

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 166

Wednesday, January 16, 2008 / Le mercredi 16 janvier 2008

45

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2007-517, I declare that *An Act to Amend the Pension Benefits Act*, Chapter 76 of the Acts of New Brunswick, 2007, comes into force December 20, 2007.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on December 20, 2007.

Thomas J. Burke, Q.C.
Attorney General

Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2007-517, je déclare le 20 décembre 2007 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension*, chapitre 76 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 20 décembre 2007.

Le procureur général,
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,
Herménégilde Chiasson

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
The Empire Room Inc.	Saint John	635107	2007	11	23
ERB Restoration Ltd.	Saint John	635448	2007	12	31
Peter Spacek Professional Corporation	Fredericton	635628	2007	12	20
ERGO CONSULT O.T. INC.	Edmundston	635638	2007	12	31
635666 NB INC.	Shediac	635666	2007	12	21
635667 N.B. INC.	Saint John	635667	2007	12	21
635670 N.B. INC.	Saint John	635670	2007	12	21
635671 NB LTD.	DSL de / LSD of Drummond	635671	2007	12	21
635673 NB Inc.	Quispamsis	635673	2007	12	21
D & S CUSTOM CABINETRY LTD.	Titusville	635674	2007	12	21
635675 N.B. Ltd.	Saint John	635675	2007	12	21
FOYER DOMINIQUE SAVIO INC.	Bouctouche	635676	2007	12	21
St. George Family Pizza Inc.	Letang	635677	2007	12	21
635678 N.-B. INC.	Moncton	635678	2007	12	21
J.W.L. Home Enterprise Inc.	Hillsborough	635679	2007	12	21
RTC Reptilia Trading Co Ltd	Saint John	635680	2007	12	21
R. B. Eddy Professional Corporation	Fredericton	635682	2007	12	21
635683 NB Inc.	Balmoral	635683	2007	12	21
Miramichi Hearing & Audiology Inc.	Miramichi	635691	2007	12	21
635700 N.B. Inc.	Saint John	635700	2007	12	21
Dallingvale Jerseys Ltd.	Waterford	635702	2007	12	21
DYNEX MFG LTD.	Fredericton	635704	2007	12	21
635706 N.-B. Inc.	Edmundston	635706	2007	12	24
A.S.K. AUTOMOTIVE INC.	Coal Creek	635707	2007	12	24
Kursco Enterprises Ltd	Rothsay	635713	2007	12	27
635714 NB Inc.	Charlo	635714	2007	12	27
Dr. Paul A. S. Smith Professional Corporation	Fredericton	635718	2007	12	27
Sustainable Energy Solutions Ltd.	Rothsay	635722	2007	12	27

AERAVINUM Corporation	Saint John	635723	2007	12	27
Hugh J. Cameron Professional Corporation	Fredericton	635724	2007	12	27
J.E. Britt Dysart Professional Corporation	Fredericton	635726	2007	12	27
Sieber Winery Inc.	Saint John	635727	2007	12	27
H.J. Cameron P.C. Inc.	Fredericton	635728	2007	12	27
J.E.B. Dysart P.C. Inc.	Fredericton	635729	2007	12	27
Serge Gagnon CGA Corporation Professionnelle Inc.	Edmundston	635732	2007	12	27
635742 N.B. Inc.	Saint John	635742	2007	12	27
SP Metals Inc.	Saint-Basile	635749	2007	12	28
AURORA SEALERS LTD.	McAdam	635750	2007	12	28
OPTRIM ENERGY CORPORATION	Fredericton	635751	2007	12	28
635755 N.B. Inc.	Fredericton	635755	2007	12	28
WAMbell Enterprises Ltd.	Willow Grove	635766	2007	12	28
Andrea & T.J. Smith Professional Corp.	Hanwell	635767	2007	12	28
T.J. Smith Professional Corp.	Hanwell	635768	2007	12	28
JonesIns Holdings Limited	Moncton	635771	2007	12	28
635773 N.B. Inc.	Quispamsis	635773	2007	12	28
APPTUS CANADA INC.	Saint John	635781	2007	12	28
Spectrum Enterprises Inc.	Saint John	635785	2007	12	28
A. Bonnell Excavating Inc.	Coal Creek	635787	2007	12	30
Dr. Jay P. Hannigan Professional Corporation	Quispamsis	635794	2007	12	31
635800 N.B. INC.	Grand Manan	635800	2007	12	31
635801 NB Inc. - 635801 N.B. Inc.	Saint-François de Madawaska	635801	2007	12	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
arvato digital services Canada, inc.	Saint John	Canada	635536	2007	12	31
Hawboldt Newfoundland Limited	Moncton	Terre-Neuve / Newfoundland	635763	2007	12	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FLOOR FASHIONS LTD.	006295	2007	12	28
KINGSHURST ESTATES LTD.	009260	2007	12	31
MOGENS GIVSKUD COMPANY LTD.- MOGENS GIVSKUD COMPAGNIE LTEE.	011199	2007	12	21
R. J. MOFFITT INVESTMENTS LTD.	030993	2007	12	24
BRIAN E. THOMPSON LTD.	031669	2007	12	21
ANRON INC.	035734	2007	12	28
NORTHRUP AND SONS INC.	040240	2007	12	28
FERME GIVSKUD FARM INC.	043334	2007	12	21
TODAY'S HOMES LTD.	047030	2007	12	28
SUBWAY MICHAUD INC.	051782	2007	12	28
SOCIETE DE SERVICES ACADIE INC. - ACADIA SERVICE CORPORATION	059552	2007	12	27
CENTRE DE SERVICES ACADIE INC. / ACADIA SERVICE CENTER INC.	059553	2007	12	27
MARITIME ANIMAL HOSPITAL LTD.	506300	2007	12	21
DOWNTOWN HOLDINGS INC.	509200	2007	12	28
D & T HOLDINGS LTD.	510397	2007	12	21
513217 N.B. INC.	513217	2007	12	28
ATELIER LANDRY INC.	513602	2007	12	31
Atlantic Alarm & Sound Ltd.	514698	2007	12	27
HUESTIS COMMERCIAL INSURANCE LTD.	514731	2007	12	28
515755 NB LTD.	515755	2007	12	21
GLENWOOD KITCHEN LTD.	602939	2007	12	21
Canada Bread Atlantic Limited	603750	2007	12	21
Huestis Investments Ltd.	609981	2007	12	28
BRUNSCO INC.	612296	2007	12	28
Son Holdings Ltd.	612539	2007	12	21
T White Holdings Ltd.	612540	2007	12	21
Dr. Dushyant Desai Professional Corporation	616767	2007	12	21
EBNT Holdings Limited	631898	2007	12	27
634932 N.B. LTD.	634932	2007	12	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
015440 N.B. Inc	SPECTRUM ENTERPRISES LTD.	015440	2007	12	28
Services Conseils STF Consulting Inc	633794 N.-B. Inc.	633794	2007	12	21
Hanwha L & C Canada Inc.	MaxForma Canada Inc.	635450	2007	12	28
Maritime Helicopters Ltd.	Diamond Aviation Limited	635688	2007	12	31
BRUNSWICK CRANE RENTALS INC.	635064 N.B. INC.	635703	2007	12	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
MIAMI TANNING INC.	MIAMI TANNING INC. ENDLESS SUMMER TANNING SALON INC.	Fredericton	634953	2007	12	31
Diamond Aviation Limited	DIAMOND AVIATION LIMITED MARITIME HELICOPTERS LTD.	Fredericton	635688	2007	12	31
DOOLY'S INC.	BISKA PLUS INC. DOOLY'S MAIN ST. INC. DOOLY'S ST. STEPHEN INC. DOOLY'S BARRINGTON INC. DOOLY'S INC.	Moncton	635689	2007	12	30
H.P. Gilbey Ltd.	H.P. GILBEY LTD. Gilbey's Farm Ltd.	Keswick Ridge	635698	2007	12	31
635064 N.B. INC.	Brunswick Crane Rentals Inc. 635064 N.B. INC.	Memramcook	635703	2007	12	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
SIX CAJUNS INC.	Saint John	505552	2007	12	27
D.C. Auto Parts Inc.	Edmundston	625665	2007	12	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ROLINCO LTD.	050074	2007	11	30
ADVANTAGE REALTY LTD.	508883	2007	12	06
JBSCM Enterprises Ltd.	511018	2007	12	04
GREATER MONCTON ADJUSTMENT BUREAU INC.	511116	2007	12	04
Fundy Project Management Inc.	514208	2007	12	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Speedy Corporation	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	635715	2007	12	27
Seniors Money Mortgage (Canada) I Limited	Canada	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	635716	2007	12	27

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis **d'annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FINLOC INC.	Québec / Quebec	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Moncton	076443	2007	12	29
621 FAIRVILLE BLVD. LIMITED	Ontario	C. Paul W. Smith Saint John	076853	2007	12	29
LANCASTER MALL PROPERTIES LIMITED	Ontario	C. Paul W. Smith Saint John	076854	2007	12	29
CRLI ACCEPTANCE OF CANADA CORP.	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	Lynne M. Burnham Saint John	077953	2007	12	29
TRENT HEALTH INSURANCE COMPANY / COMPAGNIE D'ASSURANCE TRENT SANTE	Ontario	Lynne Burnham Saint John	608451	2007	12	29
CASTONGUAY INC.	Québec / Quebec	Willard M. Jenkins Saint John	608665	2007	12	29

Xpert Business Brokers Inc.	Canada	Wayne MacLean Dieppe	621326	2007	12	29
OPÉRATIONS FORESTIÈRES P.A. MARCHAND INC.	Canada	I. Gérald Lévesque Edmundston	621985	2007	12	29

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

Loi sur les compagnies

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
PRINCE EDWARD SQUARE MERCHANTS ASSOCIATION INC.	013363	2007	12	03

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Mystyrook	Deborah Edgett	Sackville Road	635665	2007	12	20
Future Possibilities Consulting	Alan Douglas O'Brien	Moncton	635669	2007	12	21
Homecheck Inspection Service	Derek Lingley	Oromocto	635681	2007	12	21
Appareils Godbout Appliances	Serge Godbout	Grand-Sault / Grand Falls	635692	2007	12	21
VerMor Consulting	Verna Avis Morrisey	Fredericton	635705	2007	12	22
ICE CREATION GLACE	514380 N.-B. Ltée	Caraquet	635708	2007	12	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
LABATT'S NEW BRUNSWICK BREWERY	Labatt Brewing Company Limited/ La Brasserie Labatt Limitée	Saint John	305152	2007	12	18
KEITH'S BREWERY	Labatt Brewing Company Limited/ La Brasserie Labatt Limitée	Saint John	311194	2007	12	18

SCHOONER BREWERIES	Labatt Brewing Company Limited/ La Brasserie Labatt Limitée	Saint John	319235	2007	12	18
NOVA SCOTIA BREWERY	Labatt Brewing Company Limited/ La Brasserie Labatt Limitée	Saint John	336892	2007	12	18
FIDDLEHEAD FORGE	Michael R. Cook	Lakeville Corner	343250	2007	12	26
INNOVA-TEXT	Richard Thériault	Dieppe	602382	2007	12	31
SNAPPLE BEVERAGES CANADA	CADBURY BEVERAGES CANADA INC.	Fredericton	603184	2007	12	07
Quality Auto Service & Sales	Bruce McNeil	Sussex	603330	2007	12	14
LITTLE BUDS PRESCHOOL	Tracy Allain	McLeod Hill	603638	2007	12	19
Tim's All Sales	Tim Noel	Douglas	603813	2007	12	10
West Hills Community	HILL BROS. REALTY & INVESTMENTS LTD.	Fredericton	603817	2007	12	31
Location Sénéchal & Fils Daily Rentals	MGS HOLDINGS INC.	Grand-Sault / Grand Falls	603905	2007	12	12
NORTHEAST CAMO & OUTDOOR SUPPLY	Richard Hoar	Salisbury	603998	2007	12	17
Jack's Pizza & Donairs	Elzayat Corp.	Fredericton	604015	2007	12	28
NETTOYEURS RESTIGOUCHE CLEANERS	Rhéal Raymond	Campbellton	604096	2007	12	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Miramichi Hearing and Audiology	Miramichi	614833	2007	12	21
A.S.K. AUTOMOTIVE	Coal Creek	622292	2007	12	24
Fauna Borealis	Fredericton	624490	2007	12	31
ERB Restoration and Renovations	Saint John	625753	2007	12	31
KV Auto Trim & Upholstery	Saint John	626624	2007	12	31
Save On Cartridge Plus (Moncton)	Moncton	633696	2007	12	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Save on cartridge plus (Moncton)	Ming Hung Huang Hisin Ying Huang	Moncton	635470	2007	12	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
M & D CONVENIENCE	Thomas DeMerchant Cindy P. DeMerchant Evans G. MacDonald	Centreville	312116	2007	12	13
PRAXAIR PC PARTNERSHIP - ASSOCIATION PRAXAIR PC	PRAXAIR CANADA INC. PRODUCTION PRAXAIR CANADA INC.	Fredericton	343405	2007	12	13
Quality Roofing	Christopher Ralph Burgoyne Marie Teresa Burgoyne	Newmarket	603978	2007	12	10

Limited Partnership Act

Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
TFX Holding L.P.	4045181 Canada Inc.	Saint John	601153	2007	12	21
PLAYFORD BEACH HOUSE LIMITED PARTNERSHIP	Gilbert Earl Playford	Grand Barachois	635652	2007	12	20

Department of Public Safety

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick will be disposing of the following vehicles on or after January 16, 2008:

1991 Nissan,

Serial No. JN1MS34S0MW006735

License Plate: BUX016

Registered Owner: Joseph Golden

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1991 Buick,

Serial No. 1G4CW53L7M1698830

License Plate: BLH808

Registered Owner: Marven MacLean

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1993 Pontiac,

Serial No. 1G2NE51N7PM608927

License Plate: BVB727

Registered Owner: George Prokipczuk

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1998 Chevrolet,

Serial No. 1GN13W6WK118041

License Plate: BXE794

Registered Owner: Dan Guimond Auto Sales Inc

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1996 GMC Jimmy,

Serial No. 1GKDT13W1T2561478

License Plate: BYE896

Registered Owner: Katheryne A. Brown

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1998 Toyota Corolla,

Serial No. 2T1BR12E6WC738235

License Plate: GNK815

Registered Owner: Carol L. Pendleton

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1992 Toyota Camry,

Serial No. JT2VK12F9N0071527

License Plate: BPK050

Registered Owner: Jimmy Joseph Ferron

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1993 Ford Tempo,

Serial No. 2FABP36X4PB157863

License Plate: GKK581

Registered Owner: Blake Coates

Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

Ministère de la Sécurité publique

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 16 janvier 2008 :

Nissan 1991,

numéro de série : JN1MS34S0MW006735

Numéro d'immatriculation : BUX016

Propriétaire immatriculée : Joseph Golden

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

Buick 1991,

numéro de série : 1G4CW53L7M1698830

Numéro d'immatriculation : BLH808

Propriétaire immatriculée : Marven MacLean

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

Pontiac 1993,

numéro de série : 1G2NE51N7PM608927

Numéro d'immatriculation : BVB727

Propriétaire immatriculée : George Prokipczuk

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

Chevrolet 1998,

numéro de série : 1GN13W6WK118041

Numéro d'immatriculation : BXE794

Propriétaire immatriculée : Dan Guimond Auto Sales Inc

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

GMC Jimmy 1996,

numéro de série : 1GKDT13W1T2561478

Numéro d'immatriculation : BYE896

Propriétaire immatriculée : Katheryne A. Brown

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

Toyota Corolla 1998,

numéro de série : 2T1BR12E6WC738235

Numéro d'immatriculation : GNK815

Propriétaire immatriculée : Carol L. Pendleton

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

Toyota Camry 1992,

numéro de série : JT2VK12F9N0071527

Numéro d'immatriculation : BPK050

Propriétaire immatriculée : Jimmy Joseph Ferron

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

Ford Tempo 1993,

numéro de série : 2FABP36X4PB157863

Numéro d'immatriculation : GKK581

Propriétaire immatriculée : Blake Coates

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing, Saint John

1993 Chev K2500,
Serial No. 1GCGK29K6PE223522
License Plate: CLR480
Registered Owner: Danny Joseph Powers
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1993 Ford T Bird,
Serial No. 1FABP62T2PH104280
License Plate: BPS714
Registered Owner: Richard Melvin Clark
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

2001 Hyundai Sonata,
Serial No. KMHWF25V71A444721
License Plate: GRX381
Registered Owner: Rockland Cummings
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1982 Oldsmobile Omega,
Serial No. 1G3AE3750CW376031
License Plate: BEM822
Registered Owner: John Ferron
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1995 Plymouth,
Serial No. 2P4GH55R9SR147532
License Plate: CFY309
Registered Owner: George P. Smith
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1994 Hyundai,
Serial No. KMHJF21R7RU573118
License Plate: BKD597
Registered Owner: Taunya Russell
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1994 Nissan PFI,
Serial No. JN8HD17Y5RW217020
License Plate: NAU552
Registered Owner: Laurie Elizabeth Osmon
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1995 Pontiac,
Serial No. 1G2NE13M6SM533031
License Plate: GPG483
Registered Owner: William A. Weiss
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1999 Ford Ranger,
Serial No. 1FTYR14V9XTA38856
License Plate: CMH191
Registered Owner: Cindy M. Barry
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1993 Oldsmobile Ciera,
Serial No. 1G3AG53NXP6399821
License Plate: GEG661
Registered Owner: James M. Palmer
Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

Chev K2500 1993,
numéro de série : 1GCGK29K6PE223522
Numéro d'immatriculation : CLR480
Propriétaire immatriculée : Danny Joseph Powers
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Ford T Bird 1993,
numéro de série : 1FABP62T2PH104280
Numéro d'immatriculation : BPS714
Propriétaire immatriculée : Richard Melvin Clark
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Hyundai Sonata 2001,
numéro de série : KMHWF25V71A444721
Numéro d'immatriculation : GRX381
Propriétaire immatriculée : Rockland Cummings
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Oldsmobile Omega 1982,
numéro de série : 1G3AE3750CW376031
Numéro d'immatriculation : BEM822
Propriétaire immatriculée : John Ferron
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Plymouth 1995,
numéro de série : 2P4GH55R9SR147532
Numéro d'immatriculation : CFY309
Propriétaire immatriculée : George P. Smith
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Hyundai 1994,
numéro de série : KMHJF21R7RU573118
Numéro d'immatriculation : BKD597
Propriétaire immatriculée : Taunya Russell
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Nissan PFI 1994,
numéro de série : JN8HD17Y5RW217020
Numéro d'immatriculation : NAU552
Propriétaire immatriculée : Laurie Elizabeth Osmon
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Pontiac 1995,
numéro de série : 1G2NE13M6SM533031
Numéro d'immatriculation : GPG483
Propriétaire immatriculée : William A. Weiss
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Ford Ranger 1999,
numéro de série : 1FTYR14V9XTA38856
Numéro d'immatriculation : CMH191
Propriétaire immatriculée : Cindy M. Barry
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John
Oldsmobile Ciera 1993,
numéro de série : 1G3AG53NXP6399821
Numéro d'immatriculation : GEG661
Propriétaire immatriculée : James M. Palmer
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
Saint John

1995 Dodge Neon,
Serial No. 1B3ES67C9SD609183
License Plate: GKO861
Registered Owner: Francis L. Wilson
 Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1994 Mercury Sable,
Serial No. 1MELM5542RG600967
License Plate: BPR480
Registered Owner: Barbara Dupere
 Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1995 Nissan,
Serial No. 1N4BU31D1SC255506
License Plate: BXJ118
Registered Owner: Tina Davis
 Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1995 Mazda MX-6,
Serial No. 1YVGE31C5S5322997
License Plate: 218QNY
Registered Owner: Keith Vienneau
 Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

1996 Chrysler LHS,
Serial No. 2C3HC56FXTH167232
License Plate: GSH498
Registered Owner: Bruce L. Winchester
 Vehicle located at Loyalist Towing, Saint John

Dodge Neon 1995,
numéro de série : 1B3ES67C9SD609183
Numéro d'immatriculation : GKO861
Propriétaire immatriculée : Francis L. Wilson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
 Saint John
 Mercury Sable 1994,
numéro de série : 1MELM5542RG600967
Numéro d'immatriculation : BPR480
Propriétaire immatriculée : Barbara Dupere
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
 Saint John
 Nissan 1995,
numéro de série : 1N4BU31D1SC255506
Numéro d'immatriculation : BXJ118
Propriétaire immatriculée : Tina Davis
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
 Saint John
 Mazda MX-6 1995,
numéro de série : 1YVGE31C5S5322997
Numéro d'immatriculation : 218QNY
Propriétaire immatriculée : Keith Vienneau
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
 Saint John
 Chrysler LHS 1996,
numéro de série : 2C3HC56FXTH167232
Numéro d'immatriculation : GSH498
Propriétaire immatriculée : Bruce L. Winchester
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist Towing,
 Saint John

Service New Brunswick

Public notice of change of registered name under the *Change of Name Act*, chapter C-2.001, ss.9(1.1) of the acts of New Brunswick, 1987

Previous Registered Name:	Viorel Liviu Tudosa
New Registered Name:	Paul Smith
Address:	976 Route 560 Jacksontown, N.B. E7M 3L4
Date Granted:	December 4, 1007
Previous Registered Name:	Stephen Jeffrey Dunphy
New Registered Name:	Stephen Jeffrey Gillett
Address:	15 Lemonwood Court Moncton, N.B. E1G 1S8
Date Granted:	December 6, 2007

Services Nouveau-Brunswick

Avis public de changement de noms enregistrés en application de la *Loi sur le changement de nom*, lois du Nouveau-Brunswick de 1987, c.C-2.001, par.9(1.1)

Ancien nom enregistré :	Viorel Liviu Tudosa
Nouveau nom enregistré :	Paul Smith
Adresse :	976, route 560 Jacksontown (N.-B.) E7M 3L4
Date d'accueil de la demande :	Le 4 décembre 2007
Ancien nom enregistré :	Stephen Jeffrey Dunphy
Nouveau nom enregistré :	Stephen Jeffrey Gillett
Adresse :	15, cour Lemonwood Moncton (N.-B.) E1G 1S8
Date d'accueil de la demande :	Le 6 décembre 2007

Previous Registered Name: Jason Duane Eddy Townes
 New Registered Name: Jayson Duane Eddy Under-
 Address: wood
 105 Johnston Avenue, Apt. #2
 Fredericton, N.B.
 Date Granted: E3A 1R5
 December 13, 2007

Previous Registered Name: Perley Lucien Rossignol
 New Registered Name: Perley Lucien Guitard
 Address: 43 Curry Drive
 Belledune, N.B.
 E8G 2A4
 Date Granted: December 31, 2007

Josée Dubé
Registrar General of Vital Statistics

Ancien nom enregistré : Jason Duane Eddy Townes
 Nouveau nom enregistré : Jayson Duane Eddy Under-
 Adresse : wood
 105, avenue Johnston, app. 2
 Fredericton (N.-B.)
 Date d'accueil de la demande : E3A 1R5
 Le 13 décembre 2007

Ancien nom enregistré : Perley Lucien Rossignol
 Nouveau nom enregistré : Perley Lucien Guitard
 Adresse : 43, promenade Curry
 Belledune (N.-B.)
 E8G 2A4
 Date d'accueil de la demande : Le 31 décembre 2007

Josée Dubé
Registraire générale des statistiques
de l'état civil

Notices of Sale

To: René Boudreau, of 26 Chablis Street, Dieppe, New Brunswick, and Blanche Boudreau, of 1392 Route 160, Saint-Sauveur, New Brunswick, Mortgagees;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 1392 Route 160, Saint-Sauveur, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 13th day of February, 2008, at 11:00 a.m., at the Court House in Bathurst, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *The Northern Light*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
 COUNTY OF WESTMORLAND

NOTICE OF MORTGAGE SALE

TO: TIM DURLING, TRACY DURLING AND SERGE LECLAIR, Mortgagee;

AND TO: ASSUMPTION MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY, Mortgagee; **CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE**, Judgment Creditor; and **048436 N.B. LTD.**, Judgment Creditor;

AND TO ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

Notice is hereby given that under and by virtue of a certain Mortgage bearing date the 15th day of December, 1999, between Tim Durling, Tracy Durling and Serge Leclair, as Mortgagee and Assumption Mutual Life Insurance Company as

Avis de vente

Destinataires : René Boudreau, du 26, rue Chablis, Dieppe (Nouveau-Brunswick), et Blanche Boudreau, du 1392, route 160, Saint-Sauveur (Nouveau-Brunswick), débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 1392, route 160, Saint-Sauveur, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 13 février 2008, à 11 h, au palais de justice de Bathurst, 254, rue St. Patrick, Bathurst (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Northern Light*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
 COMTÉ DE WESTMORLAND

AVIS DE VENTE HYPOTHÉCAIRE

DESTINATAIRES : TIM DURLING, TRACY DURLING ET SERGE LECLAIR, débiteurs hypothécaires;

ASSUMPTION COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE, créancière hypothécaire; **BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE DE COMMERCE**, créancière sur jugement; et **048436 N.B. LTD.**, créancier sur jugement;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Sachez qu'en vertu de l'acte d'hypothèque constitué le 15 décembre 1999 entre Tim Durling, Tracy Durling et Serge Leclair, débiteurs hypothécaires, et Assumption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie, créancière hypothécaire, et enregis-

Mortgagee and registered in the Westmorland County Registry Office under the *Registry Act* in Book 3028, at Page 361 and as Number 10880160 (the "Mortgage") and under section 44 of the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19 there will, for the purpose of obtaining payment of the monies secured by the Mortgage, default having been made under the Mortgage, be sold by public auction at or near the entrance to the Moncton City Hall Building, 655 Main Street, Moncton, N.B., on Wednesday, the 6th day of February, 2008, at the hour of 1:00 o'clock in the afternoon, local time, the lands and premises situate at 140-142 Lester Avenue, Moncton, in the County of Westmorland, Province of New Brunswick, bearing apparent PID 00681593 and PAN 01863168, and being the property more particularly described as follows:

All that certain lot, piece or parcel of land and premises situate on the Western side of Lester Street as shown on a plan of lands entitled "Connell Subdivision" which plan was drawn by Kenneth F. MacDonald, N.B.L.S. on March 9, 1976, approved by the Development Officer on April 27, 1976, and filed in the Westmorland County Registry Office on April 27, 1976 by the Number 10317 which lot is more particularly bounded and described as follows:

Commencing at a survey marker situate at the intersection of the Westerly side line of Lester Street and the Northerly boundary line of lands of Gerald Belliveau as shown on said plan; thence on an azimuth of 252° 23' 52", a distance of Ninety-six (96) feet to a survey marker as shown on said plan; thence on an azimuth of 342° 28' 48", a distance of Fifty (50) feet to a survey marker as shown on said plan; thence on an azimuth of 72° 23' 52", a distance of Ninety-six (96) feet to a survey marker as shown on said plan; thence on an azimuth of 162° 28' 48", a distance of Fifty (50) feet to the place of beginning.

Together with all the buildings and improvements thereon and the privileges and appurtenances thereto belonging or in any way appertaining.

Further notice is hereby given that the lands and premises may be withdrawn from such sale and may be disposed of by private contract without further notice given.

DATED at Moncton, N.B. this 3rd day of January, 2008.

Stewart McKelvey, Agents for the Mortgagee, Assumption Mutual Life Insurance Company, Per: Luc J. Elsliger

STEWART MCKELVEY, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite 601, Moncton, NB E1C 1E2, Telephone: 506-853-1970, Facsimile: 506-858-8454

tré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland en application de la *Loi sur l'enregistrement foncier*, sous le numéro 10880160, à la page 361 du registre 3028 (l'« hypothèque »), et qu'en vertu de l'article 44 de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, seront vendus aux enchères publiques en vue d'acquitter les sommes garanties par ledit acte d'hypothèque, étant donné le défaut d'en effectuer le paiement, dans l'entrée de l'hôtel de ville de Moncton, ou tout près, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick), le mercredi 6 février 2008, à 13 h, heure locale, le terrain, y compris ses bâtiments, situé au 140-142, avenue Lester, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, dont le NID est 00681593 et le numéro d'évaluation 01863168, et plus précisément désignés comme suit :

Toute la parcelle de terre, y compris ses bâtiments, située du côté ouest de la rue Lester et figurant sur le plan intitulé « Connell Subdivision » et dressé par Kenneth F. MacDonald, AGNB, le 9 mars 1976, approuvé par l'agent d'aménagement le 27 avril 1976 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 27 avril 1976, sous le numéro 10317, laquelle parcelle est plus précisément délimitée et désignée comme suit :

Partant d'une borne d'arpentage située à l'intersection de la limite ouest de la rue Lester et de la limite nord du terrain de Gerald Belliveau figurant sur ledit plan; de là, selon l'azimut 252° 23' 52" sur une distance de quatre-vingt-seize (96) pieds jusqu'à une borne d'arpentage figurant sur ledit plan; de là, selon l'azimut 342° 28' 48" sur une distance de cinquante (50) pieds jusqu'à une borne d'arpentage figurant sur ledit plan; de là, selon l'azimut 72° 23' 52" sur une distance de quatre-vingt-seize (96) pieds jusqu'à une borne d'arpentage figurant sur ledit plan; de là, selon l'azimut 162° 28' 48" sur une distance de cinquante (50) pieds jusqu'au point de départ..

Ainsi que tous les bâtiments qui s'y trouvent et les améliorations qui y ont été apportées, ainsi que les privilèges et dépendances qui s'y rattachent.

Sachez aussi que le terrain, y compris ses bâtiments, peut être retiré de la vente et vendu par contrat privé sans autre avis.

FAIT à Moncton (Nouveau-Brunswick) le 3 janvier 2008.

Luc J. Elsliger, du cabinet **Stewart McKelvey**, représentants de la créancière hypothécaire, Assumption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie

STEWART MCKELVEY, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau 601, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 1E2; téléphone : 506-853-1970, télécopieur : 506-858-8454

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 14% tax, plus shipping and handling where applicable.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 14 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-81**

under the

**POLICE ACT
(O.C. 2007-503)**

Filed December 21, 2007

Regulation Outline

Citation	1
Definition of “Act”	2
DISCIPLINARY AND CORRECTIVE MEASURES	
Principles of discipline and correction	3
Service records of discipline	4
Repository of disciplinary and corrective measures	5
Disciplinary and corrective measures	6
Other measures	7
ARBITRATION	
List of arbitrators	8
Notice of arbitration hearing	9
Notice of date, time and place of arbitration hearing	10
Arbitration hearing	11
Information for arbitrator	12
Arbitration hearing procedure	13
Representative	14
More than one member of a police force	15
Open and closed arbitration hearings	16
List of witnesses	17
Child witness	18
Testimony of member of a police force	19
Admit certain facts	20
Adjournment	21
Postponement	22
Record of proceedings	23
Communication	24
Statements	25
Admit or deny alleged breach of the code	26
Admission of alleged breach of the code	27
Denial of alleged breach of the code	28
Dismiss the matter	29
Evidence in defence	30
Final submissions	31
Destruction of evidence	32
Costs of arbitration hearing	33

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-81**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA POLICE
(D.C. 2007-503)**

Déposé le 21 décembre 2007

Sommaire

Citation	1
Définition de « Loi ».	2
MESURES DISCIPLINAIRES ET CORRECTIVES	
Principes de discipline et de correction	3
Dossiers de service concernant la discipline	4
Répertoire des mesures disciplinaires et correctives	5
Mesures disciplinaires et correctives	6
Autres mesures	7
ARBITRAGE	
Liste d’arbitres	8
Avis d’audience d’arbitrage	9
Avis de la date, de l’heure et du lieu de l’audience d’arbitrage	10
Audience d’arbitrage	11
Renseignements pour l’arbitre	12
Procédure à l’audience d’arbitrage	13
Représentation	14
Plus d’un membre d’un corps de police	15
Audiences publiques et à huis clos	16
Liste des témoins	17
Témoignage d’un membre d’un corps de police	19
Admission de certains faits	20
Ajournement	21
Audience d’arbitrage différée	22
Enregistrement de la procédure	23
Communications	24
Déclarations	25
Admettre ou nier une allégation d’infraction au code	26
Admettre une allégation d’infraction au code	27
Nier une allégation d’infraction au code	28
Rejet de l’affaire	29
Preuve en défense	30
Dernières présentations	31
Destruction d’éléments de preuve	32
Coûts de l’audience d’arbitrage	33

CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT

Standards	34
Breach of the code	35
Discreditable conduct	36
Neglect of duty	37
Deceit	38
Improper disclosure of information	39
Corrupt practice	40
Abuse of authority	41
Improper use and care of firearms	42
Damage to police force property	43
Misuse of intoxicating liquor or drugs in a manner prejudicial to duty	44
Conduct constituting an offence	45
Insubordination	46
Party to a breach of the code	47

REPEAL AND COMMENCEMENT

Repeal	48
Commencement	49

SCHEDULE A**CODE DE DÉONTOLOGIE PROFESSIONNELLE**

Normes	34
Infractions au code	35
Conduite déshonorante	36
Négligence des fonctions	37
Supercherie	38
Divulgateion inappropriée de renseignements	39
Manoeuvres frauduleuses	40
Abus de pouvoir	41
Utilisation et entretien inapproprié des armes à feu	42
Domages aux biens appartenant au corps de police	43
Abus de boissons alcooliques ou de drogues de façon préjudiciable à ses fonctions	44
Conduite constituant une infraction	45
Insubordination	46
Partie à une infraction au code	47

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation	48
Entrée en vigueur	49

ANNEXE A

Under section 38 of the *Police Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Code of Professional Conduct Regulation - Police Act*.

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means the *Police Act*.

DISCIPLINARY AND CORRECTIVE MEASURES**Principles of discipline and correction**

3 The disciplinary and corrective measures agreed to by the parties to a settlement conference or imposed by an arbitrator shall seek to correct and educate the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 rather than to blame and punish the member unless

(a) the disciplinary and corrective measures would bring the administration of police discipline into disrepute,

En vertu de l’article 38 de la *Loi sur la Police*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Code de déontologie professionnelle - Loi sur la Police*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » désigne la *Loi sur la Police*.

MESURES DISCIPLINAIRES ET CORRECTIVES**Principes de discipline et de correction**

3 Les mesures disciplinaires et correctives sur lesquelles les parties se sont entendues dans le cadre d’une conférence de règlement ou qu’un arbitre impose cherchent à corriger et éduquer le membre d’un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l’article 35, plutôt que de le blâmer ou de le punir, sauf si :

a) les mesures disciplinaires et correctives sont susceptibles de discréditer l’administration de la discipline policière;

(b) the disciplinary and corrective measures would bring the reputation of the police force with which the member is employed into disrepute, or

(c) the circumstances make it impractical for the parties to a settlement conference to agree to, or the arbitrator to impose, disciplinary and corrective measures that seek to correct and educate the member.

Service records of discipline

4(1) If an entry made in the service record of discipline of a member of a police force is a disciplinary and corrective measure set out in paragraph 6(a), (b), (c), (d) or (e), the entry shall be expunged from the service record of discipline one year after being made if during that time no further entries have been made in the service record of discipline.

4(2) If an entry made in the service record of discipline of a member of a police force is a disciplinary and corrective measure set out in paragraph 6(f) or (g), the entry shall be expunged from the service record of discipline 2 years after being made if during that time no further entries have been made in the service record of discipline.

4(3) If 2 or more entries referred to in subsection (1) or (2) are made to a service record of discipline, no entry shall be expunged until the expiration of all entries made in the service record of discipline.

4(4) The service record of discipline of a member of a police force shall be maintained by the chief of police or civic authority, as the case may be, in a secure location separate from the personnel file of the member for as long as the chief of police or civic authority determines necessary.

4(5) A member of a police force or former member of a police force has the right to inspect his or her service record of discipline.

4(6) On the request of a member of a police force or former member of a police force to inspect his or her service record of discipline, the chief of police or civic authority, as the case may be, shall furnish access to the service record of discipline within 10 days after the request.

b) les mesures disciplinaires et correctives sont susceptibles de jeter le discrédit sur la réputation du corps de police auprès duquel le membre est employé;

c) les circonstances sont de sorte qu'il est impraticable pour les parties à une conférence de règlement de s'entendre sur des mesures disciplinaires et correctives, ou pour l'arbitre d'imposer des mesures disciplinaires et correctives, qui cherchent à corriger et éduquer le membre.

Dossiers de service concernant la discipline

4(1) Si une mention au dossier de service concernant la discipline d'un membre d'un corps de police est une mesure disciplinaire et corrective mentionnée à l'alinéa 6a), b), c), d) ou e), la mention est retirée du dossier un an après qu'elle ait été inscrite si, pendant cette période, aucune autre mention n'a été ajoutée au dossier.

4(2) Si une mention au dossier de service concernant la discipline d'un membre d'un corps de police est une mesure disciplinaire et corrective mentionnée à l'alinéa 6f) ou g), la mention est retirée du dossier deux ans après qu'elle ait été inscrite si, pendant cette période, aucune autre mention n'a été ajoutée au dossier.

4(3) Si deux mentions ou plus visées au paragraphe (1) ou (2) sont faites au dossier de service concernant la discipline, aucune mention ne peut être retirée avant l'expiration de toutes mentions faites au dossier.

4(4) Le chef de police ou une autorité municipale, selon le cas, tient le dossier de service concernant la discipline d'un membre d'un corps de police dans un lieu sûr et séparé du dossier personnel du membre et le tient aussi longtemps qu'il le juge nécessaire.

4(5) Tout membre ou tout ancien membre d'un corps de police a le droit d'examiner son dossier de service concernant la discipline.

4(6) Lorsqu'un membre ou un ancien membre d'un corps de police demande à examiner son dossier de service concernant la discipline, le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, est tenu de lui donner accès à son dossier dans les dix jours de la demande.

Repository of disciplinary and corrective measures

5 The repository of disciplinary and corrective measures maintained by the Commission shall contain the following information:

- (a) the breach of the code under section 35;
- (b) the particulars of the act or omission that constitutes the breach of the code under section 35; and
- (c) the details of the disciplinary and corrective measures agreed to by the parties to a settlement conference or imposed by an arbitrator.

Disciplinary and corrective measures

6 The parties to a settlement conference may agree to or an arbitrator may impose one of the following disciplinary and corrective measures or any combination of the following disciplinary and corrective measures:

- (a) a verbal reprimand;
- (b) a written reprimand;
- (c) a direction to undertake professional counselling or a treatment program;
- (d) a direction to undertake special training or re-training;
- (e) a direction to work under close supervision;
- (f) a suspension without pay for a specified period of time;
- (g) a reduction in rank; or
- (h) dismissal.

Other measures

7 A chief of police or civic authority, as the case may be, may

- (a) issue an apology on behalf of the police force or, with the consent of the member of the police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35, on behalf of the police force and the member, or
- (b) change a policy of the police force in order to prevent a recurrence of the breach of the code under section 35.

Répertoire des mesures disciplinaires et correctives

5 Le répertoire des mesures disciplinaires et correctives tenu par la Commission contient les renseignements suivants :

- a) l'infraction au code en vertu de l'article 35;
- b) les détails de l'acte ou de l'omission constituant l'infraction au code en vertu de l'article 35;
- c) les détails des mesures disciplinaires et correctives sur lesquelles les parties se sont entendues dans le cadre d'une conférence de règlement ou qu'un arbitre a imposées.

Mesures disciplinaires et correctives

6 Un arbitre peut imposer ou les parties à une conférence de règlement peuvent s'entendre sur l'une des mesures disciplinaires et correctives suivantes, ou une combinaison de celles-ci :

- a) une réprimande verbale;
- b) une réprimande écrite;
- c) un ordre de participer à une consultation professionnelle ou à un programme de traitement;
- d) un ordre de suivre une formation spéciale ou une formation de recyclage;
- e) un ordre de travailler sous surveillance stricte;
- f) une suspension sans traitement pendant une période déterminée;
- g) une rétrogradation;
- h) un renvoi.

Autres mesures

7 Le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, peut:

- a) présenter des excuses au nom du corps de police ou, avec le consentement du membre du corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35, au nom du corps de police et du membre;
- b) changer une politique du corps de police afin de prévenir que l'infraction au code en vertu de l'article 35 se reproduise.

ARBITRATION**List of arbitrators**

8 The Commission shall establish and maintain a list of arbitrators who shall meet the following criteria:

- (a) is a lawyer who is a member in good standing of the Law Society of New Brunswick or is a member of the legal profession of another province or territory of Canada;
- (b) is a member or former member of the judiciary;
- (c) does not act as a representative at a settlement conference or arbitration hearing; and
- (d) does not give legal advice on any police matter to a party to an arbitration hearing either before or during an arbitration hearing.

Notice of arbitration hearing

9(1) If the chief of police or civic authority, as the case may be, serves a notice of arbitration hearing on the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35, the chief of police or civic authority, as the case may be, shall

- (a) provide the member with a copy of the documents listed in subsection 28.2(1) or 31.1(1) of the Act and access to physical objects removed, and
- (b) give the complainant notice in writing of the arbitration hearing.

9(2) A notice of arbitration hearing under subsection (1) shall contain:

- (a) the particulars of the act or omission that constitutes the alleged breach of the code under section 35;
- (b) a statement that, if the parties fail to appoint an arbitrator within 10 days after the chief of police or civic authority, as the case may be, serves the notice of arbitration hearing, the Commission shall appoint an arbitrator; and
- (c) a statement that, if a party to an arbitration hearing who has been duly notified does not attend at the arbitration hearing, the arbitrator may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of any further proceedings.

ARBITRAGE**Listes d'arbitres**

8 La Commission établit et tient une liste d'arbitres qui doivent remplir les critères suivants :

- a) est un avocat qui est membre en règle du Barreau du Nouveau-Brunswick ou un juriste d'une autre province ou territoire du Canada;
- b) est un membre ou ancien membre de la magistrature;
- c) n'agit pas à titre de représentant à une conférence de règlement ou à une audience d'arbitrage;
- d) ne donne pas d'avis juridiques à une partie à une audience d'arbitrage avant ou pendant une audience d'arbitrage sur une question touchant la police.

Avis d'audience d'arbitrage

9(1) Si le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, signifie l'avis d'audience d'arbitrage au membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35, le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) fournit au membre une copie des documents mentionnés au paragraphe 28.2(1) ou 31.1(1) de la Loi et lui donne accès aux objets retirés;
- b) donne un avis écrit de l'audience d'arbitrage au plaignant.

9(2) L'avis d'audience d'arbitrage visé au paragraphe (1) contient les renseignements suivants :

- a) les détails de l'acte ou de l'omission constituant l'infraction présumée au code en vertu de l'article 35;
- b) une mention à l'effet que si les parties ne nomme pas un arbitre dans les dix jours qu'ils ont reçu l'avis d'audience d'arbitrage du chef de police ou de l'autorité municipale, selon le cas, la Commission nomme un arbitre;
- c) une mention que si une partie à une audience d'arbitrage qui a été dûment avisée ne comparait pas à l'audience, l'arbitre peut procéder en son absence et dès lors, cette personne n'a plus droit à la notification de la suite de la procédure.

9(3) If the Commission serves a notice of arbitration hearing on the parties to an arbitration hearing, the Commission shall provide the parties with a copy of the documents listed in subsection 28.2(1) or 31.1(1) of the Act and access to physical objects removed.

9(4) A notice of arbitration hearing under subsection (3) shall contain:

- (a) the particulars of the act or omission that constitutes the alleged breach of the code under section 35;
- (b) the name of the arbitrator appointed by the Commission; and
- (c) a statement that, if a party to an arbitration hearing who has been duly notified does not attend at the arbitration hearing, the arbitrator may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of any further proceedings.

Notice of date, time and place of arbitration hearing

10(1) At least 10 days before the date of the arbitration hearing, the arbitrator shall notify the parties to an arbitration hearing of the date, time and place of the arbitration hearing.

10(2) Upon being notified of the date, time and place of the arbitration hearing, the chief of police or civic authority, as the case may be, shall notify the complainant of the date, time and place of the arbitration hearing and invite the complainant to attend.

10(3) If a party to an arbitration hearing has been duly notified of the arbitration hearing and does not attend or is otherwise avoiding service, the arbitrator may proceed in the party's absence and the party is not entitled to notice of further proceedings.

Arbitration hearing

11 The arbitrator shall, within 30 days after the arbitrator is appointed, conduct an arbitration hearing.

Information for arbitrator

12(1) If the chief of police or civic authority, as the case may be, serves a notice of arbitration hearing on the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35, the chief of police or civic authority, as the case may be, shall provide the arbitrator with a statement containing the particulars of the act or omission that constitutes the alleged breach of the code.

9(3) Si la Commission signifie l'avis d'audience d'arbitrage aux parties à l'audience, elle leur donne une copie des documents mentionnés au paragraphe 28.2(1) ou 31.1(1) de la Loi et leur donne accès aux objets retirés.

9(4) L'avis d'audience d'arbitrage visé au paragraphe (3) contient les renseignements suivants :

- a) les détails de l'acte ou de l'omission constituant l'infraction présumée au code en vertu de l'article 35;
- b) le nom de l'arbitre nommé par la Commission;
- c) une mention que si une partie à une audience d'arbitrage qui a été dûment avisée ne comparaît pas à l'audience, l'arbitre peut procéder en son absence et dès lors, cette personne n'a plus droit à la notification de la suite de la procédure.

Avis de la date, de l'heure et du lieu de l'audience d'arbitrage

10(1) Au moins dix jours avant la date de l'audience d'arbitrage, l'arbitre avise les parties à l'audience de la date, de l'heure et du lieu de l'audience d'arbitrage.

10(2) Lorsque le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, reçoit l'avis de la date, de l'heure et du lieu de l'audience d'arbitrage, il en avise le plaignant et l'invite à assister.

10(3) Si une partie à une audience d'arbitrage a été dûment avisée ne comparaît pas à l'audience, l'arbitre peut procéder en son absence et dès lors, cette personne n'a plus droit à la notification de la suite de la procédure.

Audience d'arbitrage

11 L'arbitre procède à une audience d'arbitrage dans les trente jours qu'il a été nommé.

Renseignements pour l'arbitre

12(1) Si le chef du corps de police ou l'autorité municipale, selon le cas, signifie un avis d'audience d'arbitrage au membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35, il donne à l'arbitre les détails de l'acte ou de l'omission constituant l'infraction présumée au code.

12(2) If the Commission serves a notice of arbitration hearing on the parties to an arbitration hearing, the Commission shall provide the arbitrator with a statement containing the particulars of the act or omission that constitutes the alleged breach of the code under section 35.

Arbitration hearing procedure

13 The parties to an arbitration hearing may present evidence at the arbitration hearing and may examine and cross-examine witnesses, whether or not the witnesses were questioned by the investigator.

Representative

14 The parties to an arbitration hearing may attend an arbitration hearing with a representative who may act on his or her behalf.

More than one member of a police force

15 If, in the opinion of the arbitrator, complaints respecting more than one member of a police force arise from the same incident or matter, those complaints may be heard at the same time.

Open and closed arbitration hearings

16(1) Subject to subsection (2), every arbitration hearing is open to the public.

16(2) The arbitrator may order that the public be excluded from all or part of the arbitration hearing if the arbitrator is of the opinion that

(a) matters involving public security may be disclosed at the arbitration hearing, or

(b) intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the arbitration hearing that are of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure of these matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that arbitration hearings be open to the public.

List of witnesses

17(1) On the request of the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35, the chief of police or civic authority, as the case may be, shall provide a list of witnesses to be called in support of the alleged breach of the code and a summary of the evidence of each witness.

12(2) Si la Commission signifie un avis d'audience d'arbitrage aux parties à l'audience, elle donne à l'arbitre les détails de l'acte ou de l'omission constituant l'infraction présumée au code en vertu de l'article 35.

Procédure à l'audience d'arbitrage

13 Les parties à une audience d'arbitrage peuvent présenter de la preuve et interroger et contre-interroger les témoins, que l'enquêteur ait ou non interrogé les témoins.

Représentation

14 Une partie à une audience d'arbitrage a le droit d'être présente lors de la tenue de l'audience accompagnée d'un représentant qui agit en son nom.

Plus d'un membre d'un corps de police

15 Si, de l'avis de l'arbitre, les plaintes émanent du même incident ou affaire et concernent plus d'un membre d'un corps de police, ces plaintes peuvent être entendues en même temps.

Audiences publiques et à huis clos

16(1) Sous réserve du paragraphe (2), toutes les audiences d'arbitrage sont ouvertes au public.

16(2) L'arbitre peut tenir une audience d'arbitrage, ou une partie de celle-ci, à huis clos s'il est d'avis de l'une ou l'autre des choses suivantes :

a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient y être révélées;

b) des questions financières ou personnelles ou d'autres questions pourraient y être révélées dont la nature est telle, eu égard aux circonstances, que l'importance de les garder secrets dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe selon lequel une audience d'arbitrage est ouverte au public.

Liste des témoins

17(1) À la demande d'un membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35, le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, lui fournit une liste des témoins qu'il se propose d'appeler pour prouver l'infraction présumée au code et un résumé de la preuve de chacun de ces témoins.

17(2) On the request of the chief of police or civic authority, as the case may be, the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 shall provide a list of witnesses to be called on behalf of the member and a summary of the evidence of each witness.

Child witness

18 A child witness may appear at an arbitration hearing accompanied by his or her parent or guardian.

Testimony of member of a police force

19 The member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 is not compelled to testify at the arbitration hearing.

Admit certain facts

20 If the parties to the arbitration hearing consent, the arbitrator may permit certain facts to be admitted in evidence without proof of those facts.

Adjournment

21(1) Subject to subsection (2), the arbitrator may, in his or her own discretion, adjourn an arbitration hearing from time to time to a specified date.

21(2) The arbitrator shall adjourn an arbitration hearing to a specified date if criminal proceedings arise out of the subject matter of the arbitration hearing.

Postponement

22 A postponement may be dealt with by written acknowledgement of the parties to the arbitration hearing, in which case it shall not be necessary to convene the arbitration hearing for the purpose of postponing the matter and there shall be no loss of jurisdiction of the arbitrator over the matter.

Record of proceedings

23(1) Subject to subsections (2) and (3), the arbitrator shall take down in writing the testimony of all persons who give evidence at the arbitration hearing and each deposition so taken shall be signed by the witness and the arbitrator.

23(2) The evidence or any part of the evidence may be taken by a sound recording machine under the *Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act* or in short-

17(2) À la demande du chef de police ou de l'autorité municipale, selon le cas, le membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 lui fournit une liste des témoins qu'il se propose d'appeler en sa faveur et un résumé de la preuve de chacun de ces témoins.

Témoignage enfant

18 Un enfant qui est témoin peut, lors d'une audience d'arbitrage, être accompagné de ses parents ou d'un tuteur.

Déposition d'un membre d'un corps de police

19 Le membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 n'est pas tenu de témoigner à l'audience d'arbitrage.

Admission de certains faits

20 Avec le consentement des parties à l'audience d'arbitrage, l'arbitre peut, sans qu'il soit nécessaire de les prouver, permettre l'admission de certains faits pour valoir de preuve.

Ajournement

21(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'arbitre peut, à sa discrétion, ajourner l'audience de temps à autre à une date précise.

21(2) L'arbitre ajourne une audience d'arbitrage à une date précise si une procédure criminelle découle de la conduite faisant l'objet de l'audience d'arbitrage.

Audience d'arbitrage différée

22 Une audience d'arbitrage peut être différée en ayant une reconnaissance écrite des parties à l'audience d'arbitrage, et dans un tel cas, il n'y a pas lieu de convoquer l'audience d'arbitrage afin de différer l'affaire et il n'y a pas de perte de compétence de l'arbitre sur la question.

Enregistrement de la procédure

23(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'arbitre recueille par écrit le témoignage de tous les témoins lors de l'audience d'arbitrage et chaque témoignage ainsi recueilli par écrit est signé par le témoin et l'arbitre.

23(2) La preuve ou toute partie de la preuve peut être recueillie par enregistrement sonore en vertu des dispositions de la *Loi sur l'enregistrement des témoignages* à

hand or by a stenographer appointed by the arbitrator, and the transcript of evidence certified by the stenographer as correct need not be signed by the witnesses or the arbitrator.

23(3) A stenographer, unless he or she is a Court Reporter, shall, before acting, swear or solemnly affirm before the arbitrator that he or she will truly and faithfully report and transcribe the evidence.

Communication

24 The arbitrator shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the arbitration hearing with a party to the arbitration hearing, the representatives for the parties to the arbitration hearing or the complainant unless the parties, representatives and complainant receive notice and have an opportunity to participate.

Statements

25 No answer given or statement made in the course of an arbitration hearing by a witness, complainant or member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 may be used in any criminal or civil proceedings, other than a hearing or proceeding in respect of an allegation that, with intent to mislead, the witness, complainant or member gave an answer or made a statement knowing it to be false.

Admit or deny alleged breach of the code

26(1) At the commencement of an arbitration hearing, the arbitrator shall read to the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 the alleged breach or breaches of the code contained in the notice of the hearing and shall immediately give the member an opportunity to admit or deny each such alleged breach of the code.

26(2) If the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 does not admit or deny an alleged breach of the code read to the member under subsection (1), the member is deemed to have denied the alleged breach of the code.

26(3) The arbitrator shall record in the record of proceedings the admission or denial of the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35.

l'aide d'appareils d'enregistrement sonore ou en sténographie ou par un sténographe nommé par l'arbitre; la transcription de la preuve certifiée exacte par le sténographe ne requiert pas la signature des témoins ou de l'arbitre.

23(3) Sauf s'il est un sténographe judiciaire, le sténographe, avant de commencer à remplir ses fonctions, prête serment ou affirme solennellement devant l'arbitre qu'il rapportera et transcriera la preuve de façon exacte et fidèle.

Communications

24 L'arbitre ne communique ni directement ni indirectement avec une partie à l'audience d'arbitrage, ses représentants ou le plaignant à propos de l'objet de l'audience, sauf si les parties, les représentants et le plaignant sont préalablement avisés et ont la possibilité de participer.

Déclarations

25 Les réponses données ou les déclarations faites dans le cadre d'une audience d'arbitrage par un témoin, un plaignant ou un membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 ne peuvent être utilisées dans une procédure criminelle ou civile, sauf dans une audience ou une procédure concernant l'allégation selon laquelle leur auteur les a données ou faites tout en sachant qu'elles étaient fausses ou dans l'intention de tromper.

Admettre ou nier une allégation d'infraction au code

26(1) Au début de l'audience d'arbitrage, l'arbitre lit au membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 les infractions alléguées au code énoncées dans l'avis d'audience; il accorde dès lors au membre la possibilité d'admettre ou de nier chacune des allégations.

26(2) Le membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 qui n'admet pas ou ne nie pas une allégation dont lecture lui est faite conformément au paragraphe (1) est réputé avoir nié l'allégation.

26(3) L'arbitre enregistre dans les procès verbaux l'admission ou la dénégation du membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35.

Admission of alleged breach of the code

27 If the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 admits to an alleged breach of the code, the arbitrator shall find the member guilty of the alleged breach of the code and shall give the parties to the arbitration hearing an opportunity to

- (a) present the facts of the alleged breach of the code, and
- (b) make submissions concerning the imposition of disciplinary and corrective measures.

Denial of alleged breach of the code

28 If the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 denies an alleged breach of the code, the arbitrator shall proceed with the arbitration hearing.

Dismiss the matter

29 If, at the conclusion of the evidence submitted by the chief of police or civic authority, as the case may be, the arbitrator determines a *prima facie* case has not been made out, the arbitrator shall dismiss the matter.

Evidence in defence

30 If, at the conclusion of the evidence submitted by the chief of police or civic authority, as the case may be, the arbitrator determines a *prima facie* case has been made out, the arbitrator shall provide the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 with an opportunity to call evidence.

Final submissions

31 The arbitrator shall, before finding the member of a police force who is alleged to have committed a breach of the code under section 35 guilty or not guilty of a breach of the code, give the parties to the arbitration hearing an opportunity to make oral or written submissions.

Destruction of evidence

32 The evidence or any part of the evidence of the arbitration hearing shall not be destroyed until

- (a) at least 3 months have elapsed since the arbitrator gave the parties to an arbitration hearing, the Commission and the complainant notice in writing of his or her decision, and

Admettre une allégation d'infraction au code

27 Lorsqu'un membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 admet l'infraction alléguée au code, l'arbitre déclare le membre coupable de l'infraction au code et donne aux parties à l'audience d'arbitrage la possibilité de faire ce qui suit :

- a) présenter les faits de l'allégation d'infraction au code;
- b) faire des représentations concernant l'imposition des mesures disciplinaires et correctives.

Nier une allégation d'infraction au code

28 Lorsqu'un membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 nie l'infraction alléguée au code, l'arbitre procède à l'audition de l'audience d'arbitrage.

Rejet de l'affaire

29 Lorsque, à la suite de la preuve présentée par le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, l'arbitre décide qu'une cause *prima facie* n'a pas été établie, l'arbitre rejette l'affaire.

Preuve en défense

30 Lorsque, à la suite de la preuve présentée par le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, l'arbitre décide qu'une cause *prima facie* a été établie, l'arbitre fournit au membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 la possibilité de présenter sa preuve.

Dernières présentations

31 Avant de décider si le membre d'un corps de police qui est présumé avoir commis une infraction au code en vertu de l'article 35 est coupable ou non d'une infraction au code, l'arbitre fournit aux parties à l'audience d'arbitrage la possibilité de faire des présentations orales ou écrites.

Destruction d'éléments de preuve

32 La preuve ou toute partie de la preuve d'une audience d'arbitrage n'est détruite que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) au moins trois mois se sont écoulés depuis que l'arbitre a donné aux parties à une audience d'arbitrage, à la Commission et au plaignant un avis écrit de sa décision;

(b) the consent of the Commission, the arbitrator and the member of the police force who is found guilty of a breach of the code under section 35 has been obtained.

Costs of arbitration hearing

33(1) If the chief of police or civic authority serves a notice of arbitration hearing under Part I.1 of the Act, the chief of police or civic authority, as the case may be, shall pay the costs of the arbitration hearing.

33(2) If the chief of police or civic authority, as the case may be, serves a notice of arbitration hearing under Part III of the Act, the costs of the arbitration hearing shall be shared equally by the parties to the arbitration hearing.

33(3) If the Commission serves a notice of arbitration hearing under Part III of the Act, the Commission shall pay the costs of the arbitration hearing.

CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT

Standards

34 It is incumbent upon every member of a police force:

- (a) to respect the rights of all persons;
- (b) to maintain the integrity of the law, law enforcement and the administration of justice;
- (c) to perform his or her duties promptly, impartially and diligently, in accordance with the law and without abusing his or her authority;
- (d) to avoid any actual, apparent or potential conflict of interests;
- (e) to ensure that any improper or unlawful conduct of any member of a police force is not concealed or permitted to continue;
- (f) to be incorruptible, never accepting or seeking special privilege in the performance of his or her duties or otherwise placing himself or herself under any obligation that may prejudice the proper performance of his or her duties;
- (g) to act at all times in a manner that will not bring discredit on his or her role as a member of a police force; and

(b) la Commission, l'arbitre et le membre d'un corps de police qui a été déclaré coupable d'une infraction au code en vertu de l'article 35 ont autorisé la destruction.

Coûts de l'audience d'arbitrage

33(1) Si le chef de police ou l'autorité municipale signifie un avis d'audience d'arbitrage en vertu de la partie I.1 de la Loi, le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, acquitte les coûts de l'audience d'arbitrage.

33(2) Si le chef de police ou l'autorité municipale, selon le cas, signifie un avis d'audience d'arbitrage en vertu de la partie III de la Loi, les coûts de l'audience d'arbitrage sont répartis également entre les parties à l'audience d'arbitrage.

33(3) La Commission acquitte les coûts de l'audience d'arbitrage en vertu de la partie III de la Loi, si elle signifie l'avis d'audience d'arbitrage aux parties à l'audience d'arbitrage.

CODE DE DÉONTOLOGIE PROFESSIONNELLE

Normes

34 Il incombe à tout membre d'un corps de police de faire ce qui suit :

- a) respecter les droits de toute personne;
- b) maintenir l'intégrité du droit et de son application ainsi que de l'administration de la justice;
- c) remplir ses fonctions avec promptitude, impartialité et diligence, conformément au droit et sans abuser de son autorité;
- d) éviter les conflits d'intérêts, qu'ils soient réels, apparents ou potentiels;
- e) veiller à ce que l'inconduite d'un membre d'un corps de police n'est pas cachée ou ne se répète pas;
- f) ne pas rechercher ni accepter des avantages particuliers dans l'exercice de ses fonctions et ne jamais contracter une obligation qui puisse entraver l'exécution de ses fonctions;
- g) se conduire, en tout temps, d'une manière à ne pas jeter le discrédit sur son rôle de membre d'un corps de police;

(h) to treat all persons or classes of persons equally, regardless of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition, political belief or activity.

Breach of the code

35 A member of a police force commits a breach of the code if he or she does any of the following:

- (a) engages in discreditable conduct as described in section 36;
- (b) neglects his or her duties as described in section 37;
- (c) engages in deceitful behaviour as described in section 38;
- (d) improperly discloses information as described in section 39;
- (e) commits corrupt practice as described in section 40;
- (f) abuses his or her authority as described in section 41;
- (g) improperly uses and cares for firearms as described in section 42;
- (h) damages police force property as described in section 43;
- (i) misuses intoxicating liquor or drugs in a manner prejudicial to duty as described in section 44;
- (j) is convicted of an offence as described in section 45;
- (k) engages in insubordinate behaviour as described in section 46;
- (l) is a party to a breach of the code as described in section 47; or
- (m) engages in workplace harassment as described in Schedule A.

h) traiter également toute personne ou classe de personnes sans distinction de race, de couleur, de croyance, d'origine nationale, d'ascendance, de lieu d'origine, d'âge, d'incapacité physique, d'incapacité mentale, d'état matrimonial, d'orientation sexuelle, de sexe, de condition sociale ou de convictions ou d'activité politiques.

Infractions au code

35 Commet une infraction au code le membre d'un corps de police qui :

- a) adopte une conduite déshonorante au sens de l'article 36;
- b) néglige ses fonctions au sens de l'article 37;
- c) adopte un comportement malhonnête au sens de l'article 38;
- d) divulgue des renseignements de façon inappropriée au sens de l'article 39;
- e) commet une manoeuvre frauduleuse au sens de l'article 40;
- f) abuse de son pouvoir au sens de l'article 41;
- g) utilise et entretient son arme à feu de façon inappropriée au sens de l'article 42;
- h) endommage les biens appartenant au corps de police au sens de l'article 43;
- i) fait un mauvais usage de boissons alcooliques ou de drogues de manière préjudiciable à ses fonctions au sens de l'article 44;
- j) est déclaré coupable d'une infraction au sens de l'article 45;
- k) fait preuve d'insubordination au sens de l'article 46;
- l) est partie à une infraction au code au sens de l'article 47;
- m) pratique le harcèlement en milieu de travail au sens de l'annexe A.

Discreditable conduct

36(1) A member of a police force engages in discreditable conduct if

- (a) the member, while on duty, acts in a manner that is
 - (i) prejudicial to the maintenance of discipline in the police force with which he or she is employed, or
 - (ii) likely to bring the reputation of the police force with which he or she is employed into disrepute,
- (b) the member, while on duty, is oppressive or abusive to any person,
- (c) the member, while off duty, asserts or purports to assert authority as a member of a police force and does an act that would constitute a breach of the code if done while the member is on duty,
- (d) the member, while on or off duty,
 - (i) contravenes a provision of the Act, the regulations under the Act or a rule, guideline or directive made under the Act,
 - (ii) withholds or suppresses a complaint or a report concerning a complaint,
 - (iii) fails to report to a member of a police force whose duty it is to receive the report, or to Crown counsel, any information or evidence, either for or against any prisoner or defendant, that is material to an alleged offence under an Act of the Legislature, an Act of another province or territory of Canada or an Act of the Parliament of Canada,
 - (iv) tampers with information that is material to a proceeding or potential proceeding under Part III of the Act, or
 - (v) fails to disclose to the investigator, or to the chief of police or civic authority, as the case may be, information that is material to a proceeding or a potential proceeding under Part III of the Act.

Conduite déshonorante

36(1) Un membre d'un corps de police adopte une conduite déshonorante dans les cas suivants :

- a) lorsqu'il est de service :
 - (i) soit il agit de façon préjudiciable au maintien de la discipline au sein du corps de police auprès duquel il est employé,
 - (ii) soit il adopte une conduite susceptible de jeter le discrédit sur la réputation du corps de police auprès duquel il est employé;
- b) lorsqu'il est de service, il se conduit de façon outrageante ou abusive envers toute personne;
- c) lorsqu'il n'est pas de service, exerce ou est censé exercer son pouvoir en tant que membre d'un corps de police et accomplit un acte qui, s'il était de service, constituerait une infraction au code;
- d) qu'il soit de service ou non :
 - (i) soit il enfreint une disposition de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou d'une règle, d'un principe directeur ou d'une directive établi en vertu de la Loi,
 - (ii) soit il retire ou supprime une plainte ou un rapport concernant une plainte,
 - (iii) soit il omet de déposer un rapport à un membre d'un corps de police dont le devoir est de recevoir le rapport ou à un procureur de la Couronne, tout renseignement ou toute preuve en faveur ou contre un prisonnier ou un défendeur, ayant trait à la perpétration d'une infraction alléguée à une loi de la Législature, à une loi d'une autre province ou territoire du Canada ou à une loi du parlement du Canada,
 - (iv) soit il manipule des renseignements qui sont essentiels à une procédure en cours ou éventuelle en vertu de la partie III de la Loi,
 - (v) soit il omet de divulguer à l'enquêteur, au chef de police ou à l'autorité municipale, selon le cas, des renseignements étant essentiels à une procédure en cours ou éventuelle en vertu de la partie III de la Loi.

36(2) Notwithstanding subparagraph (1)(d)(v), a member of a police force who is being investigated or who acts as a representative of a member of a police force who is being investigated does not engage in discreditable conduct if he or she fails to provide the investigator with any information or assistance requested by the investigator.

Neglect of duty

37 A member of a police force neglects his or her duties if

(a) the member, without lawful excuse, fails to promptly and diligently

- (i) obey or carry out any lawful order, or
- (ii) perform his or her duties as a member,

(b) the member fails to work in accordance with official police force policies and procedures,

(c) the member leaves an area, detail or other place of duty without due permission or sufficient cause or, having left an area, detail or other place of duty with due permission or sufficient cause, fails to return promptly, or

(d) the member is absent from or late for duty without reasonable excuse.

Deceit

38 A member of a police force engages in deceitful behaviour if the member, with intent to deceive, falsify or mislead,

(a) destroys, mutilates, conceals, alters, expunges or adds to all or any part of an official document, record or report, or

(b) wilfully or negligently makes a false, misleading or inaccurate statement pertaining to his or her duties.

Improper disclosure of information

39(1) A member of a police force improperly discloses information if the member

(a) except as required in the performance of his or her duties, as authorized by his or her supervisor or as required by due process of law,

36(2) Malgré le sous-alinéa (1)d(v), un membre d'un corps de police qui est sous enquête ou qui agit comme un représentant d'un membre d'un corps de police qui est sous enquête ne fait pas preuve de conduite déshonorante s'il ne fournit pas des renseignements à l'enquêteur ou ne lui prête pas assistance.

Négligence des fonctions

37 Un membre d'un corps de police néglige ses fonctions dans les cas suivants :

a) sans excuses légitimes, il omet de faire l'une ou l'autre des choses suivantes avec promptitude et diligence :

- (i) obéir aux ordres légitimes ou de les exécuter,
- (ii) remplir ses fonctions en tant que membre;

b) il omet de se conformer aux politiques et procédure officielles du corps de police;

c) il quitte un endroit, un lieu ou tout autre poste de travail sans permission ou cause suffisante et n'y retourne pas dans le plus bref délais;

d) il est absent de son travail ou est en retard sans excuses raisonnables.

Supercherie

38 Un membre d'un corps de police adopte un comportement malhonnête avec l'intention de décevoir, de falsifier ou de tromper dans les cas suivants :

a) il détruit, mutile, dissimule, modifie, retire ou fait des additions à tout ou à une partie d'un document officiel, d'un dossier ou d'un rapport;

b) il fait volontairement ou par négligence une déclaration fautive, trompeuse ou inexacte ayant trait à ses fonctions.

Divulgateion inappropriée de renseignements

39(1) Un membre d'un corps de police divulgue des renseignements de façon inappropriée dans les cas suivants :

a) sauf si son superviseur autorise ou si l'exécution de ses fonctions ou si l'application régulière de la loi exige ce qui suit :

(i) discloses information that is acquired by the member in the course of his or her duties,

(ii) gives notice directly or indirectly to any person against whom any warrant or summons has been or is about to be issued, except in the lawful execution of such warrant or service of such summons, or

(iii) removes or copies an official document, record or report of any police force, or

(b) makes, signs or circulates a petition or statement, in respect of a matter concerning any police force,

(i) knowing that all or any part of the petition or statement is false, or

(ii) having reckless disregard as to the truth of the petition or statement.

39(2) Notwithstanding subparagraph (1)(a)(i), a member of a police force does not improperly disclose information if, during the course of an investigation into a conduct complaint, the member provides the investigator with any information and assistance requested by the investigator.

Corrupt practice

40 A member of a police force commits corrupt practice if

(a) the member fails to properly account for, or to make a prompt and true return of, any money or property received by the member in the course of his or her duties,

(b) without adequate reason, the member uses or attempts to use his or her position as a member of a police force for personal advantage,

(c) the member accepts a bribe,

(d) the member agrees to be under a pecuniary or other obligation to any person in a manner that might affect the proper performance of his or her duties, or

(e) the member directly or indirectly solicits or receives a gratuity, gift, benefit or testimonial that might affect the proper performance of his or her duties.

(i) qu'il divulgue des renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions,

(ii) qu'il avise toute personne, directement ou indirectement, qu'un mandat d'arrêt ou une sommation a été ou est sur le point d'être délivré contre elle, sauf lors de l'exécution légitime d'un tel mandat ou de signifier une telle sommation,

(iii) qu'il retire ou copie un document officiel, dossier ou rapport de tout corps de police;

b) il crée, signe ou fait circuler une demande ou une déclaration à l'égard d'une affaire concernant un corps de police :

(i) sachant que tout ou une partie de la demande ou de la déclaration est fausse,

(ii) est insouciant quant à la véracité de la déclaration ou de la demande.

39(2) Malgré le sous-alinéa (1)(a)(i), un membre d'un corps de police ne divulgue pas des renseignements de façon inappropriée s'il, dans le cours d'une enquête d'une plainte pour inconduite, fournit des renseignements à l'enquêteur ou lui prête assistance.

Manoeuvres frauduleuses

40 Un membre d'un corps de police fait preuve de manoeuvres frauduleuses dans les cas suivants :

a) il fait défaut de rendre compte de façon appropriée, ou de remettre avec promptitude et intégrité, toute somme ou tout bien qu'il a reçu dans l'exercice de ses fonctions;

b) il utilise ou tente d'utiliser son statut de membre d'un corps de police pour ses intérêts personnels sans raisons valables;

c) il accepte un pot-de-vin;

d) il accepte de s'obliger pécuniairement ou de toute autre façon à l'égard d'une personne de manière à l'influer sur l'exercice approprié de ses fonctions;

e) il sollicite ou reçoit, directement ou indirectement, une gratification, un cadeau, un témoignage de reconnaissance ou autre bénéfice de manière à l'influer sur l'exercice approprié de ses fonctions.

Abuse of authority

41 A member of a police force abuses his or her authority if the member

- (a) without lawful authority, detains, arrests or searches a person,
- (b) uses unnecessary force on a person,
- (c) while on duty, uses language or acts in a manner that is discourteous, uncivil, abusive or insulting to a person or that tends to demean or show disrespect to a person on the basis of that person's race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition, political belief or activity, or
- (d) harasses, intimidates or retaliates against a complainant.

Improper use and care of firearms

42 A member of a police force improperly uses and cares for firearms if the member

- (a) when on duty, has in his or her possession any firearm other than one that is issued by the police force to the member,
- (b) when on duty, other than when on a firearm training exercise, discharges a firearm, whether intentionally or by accident, and does not report the discharge of the firearm as soon as is practicable, or
- (c) fails to exercise sound judgment and restraint in respect of the use and care of a firearm.

Damage to police force property

43 A member of a police force damages police force property if the member

- (a) without reasonable excuse, loses, destroys or causes any damage to
 - (i) any police force property, or
 - (ii) any property the care of which has been entrusted to the member in the course of his or her duties, or

Abus de pouvoir

41 Un membre d'un corps de police abuse de son pouvoir dans les cas suivants :

- a) il arrête, détient ou fouille une personne sans autorisation légitime;
- b) il fait usage de force injustifiée à l'égard d'une personne;
- c) lorsqu'il est de service, s'exprime ou se conduit de façon impolie, grossière, abusive, ou insultante envers une personne ou tend à la dégrader ou à lui manquer de respect pour des motifs fondés sur la race, la couleur, la croyance, l'origine nationale, l'ascendance, le lieu d'origine, l'âge, l'incapacité physique, l'incapacité mentale, l'état matrimonial, l'orientation sexuelle, le sexe, la condition sociale ou les convictions ou les activités politiques;
- d) il harcèle ou intimide un plaignant ou exerce des représailles contre lui.

Utilisation et entretien inapproprié des armes à feu

42 Un membre d'un corps de police utilise et entretient son arme à feu de façon inappropriée dans les cas suivants :

- a) lorsqu'il est de service, il transporte une arme à feu autre que celle qui lui a été délivrée par le corps de police;
- b) lorsqu'il est de service, autre que pour un exercice d'entraînement d'arme à feu, il décharge son arme à feu intentionnellement ou par accident et omet de déposer un rapport de l'incident le plus tôt possible;
- c) il omet d'exercer un bon jugement et de réserve concernant l'utilisation et l'entretien de son arme à feu.

Dommages aux biens appartenant au corps de police

43 Un membre d'un corps de police endommage les biens appartenant au corps de police dans les cas suivants :

- a) il perd, détruit ou cause des dommages, sans excuses raisonnables :
 - (i) tout bien d'un corps de police,
 - (ii) tout bien qui lui a été confié dans l'exercice de ses fonctions;

(b) fails to report any loss or destruction of or any damage to any property referred to in paragraph (a), however caused.

Misuse of intoxicating liquor or drugs in a manner prejudicial to duty

44 A member of a police force misuses intoxicating liquor or drugs in a manner prejudicial to duty if

(a) the member, on reporting for or while on duty, is unfit for duty as a result of drinking intoxicating liquor, using a drug for non-medical purposes or intentionally misusing a prescription drug, or

(b) the member, without proper authority, makes any use of, or receives from any other person, an intoxicating liquor or a non-medical drug while on duty.

Conduct constituting an offence

45 A member of a police force is guilty of a breach of the code if the member is convicted of an offence under an Act of the Legislature, an Act of another province or territory of Canada or an Act of the Parliament of Canada that renders the member unfit to perform his or her duties or that is likely to bring the reputation of the police force with which the member is employed into disrepute.

Insubordination

46 A member of a police force engages in insubordinate behaviour if the member

(a) is insubordinate by word, act or demeanour, or

(b) without lawful excuse, disobeys, omits or neglects to carry out any lawful order.

Party to a breach of the code

47 A member of a police force is a party to a breach of the code if the member aids, abets, counsels or procures another member of the police force to which he or she belongs to commit a breach of the code or is an accessory after the fact to a breach of the code.

REPEAL AND COMMENCEMENT

Repeal

48 *New Brunswick Regulation 86-49 under the Police Act is repealed.*

b) il omet de rapporter toute perte ou toute destruction d'un bien visé à l'alinéa a), ou tout dommage à un tel bien, sans égard à la cause.

Abus de boissons alcooliques ou de drogues de façon préjudiciable à ses fonctions

44 Un membre d'un corps de police abuse des boissons alcooliques ou des drogues de façon préjudiciable à ses fonctions dans les cas suivants :

a) il se présente au travail ou lorsqu'il est de service et est inapte à exercer ses fonctions parce qu'il a consommé des boissons alcooliques ou des drogues à des fins non médicales ou a abusé des médicaments prescrits;

b) sans autorisation appropriée et lorsqu'il est de service, il utilise de façon quelconque ou reçoit de quiconque des boissons alcooliques ou des drogues à des fins non médicales.

Conduite constituant une infraction

45 Un membre d'un corps de police est coupable d'une infraction au code s'il est déclaré coupable d'une infraction à une loi de la Législature, à une loi d'une autre province ou territoire du Canada ou à une loi du parlement du Canada qui le rend inapte à exercer ses fonctions ou qui est susceptible de jeter le discrédit sur la réputation du corps de police auprès duquel il est employé.

Insubordination

46 Un membre d'un corps de police fait preuve d'insubordination dans les cas suivants :

a) il s'exprime, agit ou se comporte de façon insubordonnée;

b) sans excuses légitimes, il désobéit, omet ou néglige de se conformer à un ordre légitime.

Partie à une infraction au code

47 Un membre d'un corps de police est partie à une infraction au code s'il aide, provoque, conseille ou donne la chance à un autre membre du même corps de police de commettre une infraction au code ou est complice après le fait à l'infraction au code.

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

48 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 86-49 établi en vertu de la Loi sur la Police est abrogé.*

Commencement

49 *This Regulation comes into force on January 1, 2008.*

Entrée en vigueur

49 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.*

SCHEDULE A**Workplace**

1(1) The workplace includes but is not limited to the physical worksite, washrooms, cafeterias, training sessions, business travel, conferences, work-related social gatherings, locker rooms and vehicles.

1(2) It also includes any place where actions of a member of a police force, whether on duty or not, will have such serious repercussions on the work environment as to seriously affect relationships between members of a police force or other employees within a police force.

Protected grounds

2 Protected grounds are race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition, political belief and activity.

Application

3(1) This Schedule applies to the conduct of a member of a police force that is directed toward

- (a) another member or group of members, or
- (b) an employee within a police force or group of employees within a police force.

3(2) Managers and supervisors are responsible for taking appropriate action to halt workplace harassment of which they become aware.

Workplace harassment

4 Workplace harassment includes personal and sexual harassment, poisoned work environment, abuse of authority and discrimination.

Personal harassment

5 Personal harassment means any objectionable or offensive behaviour that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome and includes objectionable conduct, comment or display made on either a one-time or continuous basis that demeans, belittles or causes personal humiliation or embarrassment.

ANNEXE A**Lieu de travail**

1(1) Le lieu de travail comprend, mais non exclusivement, l'emplacement physique de l'emploi, les salles de toilette, les cafétérias, les séances de formation, les voyages d'affaires, les conférences, les rencontres sociales liées au travail, les vestiaires et les véhicules.

1(2) Il comprend aussi tout endroit où les actions d'un membre d'un corps de police, qu'il soit de service ou non, auront sur le milieu de travail des conséquences graves au point d'avoir un sérieux impact sur les rapports entre les membres du corps de police ou les autres employés au sein d'un corps de police.

Éléments distinctifs protégés

2 Les éléments distinctifs protégés sont : race, couleur, croyance, origine nationale, ascendance, lieu d'origine, âge, incapacité physique, incapacité mentale, état matrimonial, orientation sexuelle, sexe, condition sociale, convictions et activité politiques.

Application

3(1) La présente annexe s'applique à la conduite d'un membre d'un corps de police à l'égard des personnes suivantes :

- a) un autre membre ou un groupe de membres;
- b) un employé au sein d'un corps de police ou un groupe d'employés au sein d'un corps de police.

3(2) Les gestionnaires et les surveillants ont la responsabilité de prendre les mesures raisonnables pour faire cesser le harcèlement en milieu de travail dont ils ont connaissance.

Harcèlement en milieu de travail

4 Le harcèlement en milieu de travail comprend le harcèlement personnel et le harcèlement sexuel, l'ambiance de travail malsaine, l'abus de pouvoir et la discrimination.

Harcèlement personnel

5 Le harcèlement personnel désigne tout comportement répréhensible ou offensant qui est reconnu ou qui devrait raisonnablement être reconnu comme importun et comprend toute conduite, remarque, commentaire ou attitude répréhensible qui dénigre, rabaisse ou cause un embarras ou une humiliation personnelle, que cela se produise une seule fois ou sur une base continue.

Sexual harassment

6 Sexual harassment means any conduct, comment, gesture, or contact of a sexual nature

(a) that might reasonably be expected to cause offence or humiliation, or

(b) that might reasonably be perceived as placing a condition of a sexual nature on employment, an opportunity for training or promotion.

Poisoned work environment

7 A poisoned work environment is characterized by any activity or behaviour, not necessarily directed at anyone in particular, that creates a hostile or offensive workplace. A poisoned work environment can exist even if employees agree to participate in demeaning behaviour or voice no objections.

Abuse of authority

8 Harassment also includes abuse of authority where a person improperly uses the power and authority inherent in a position to endanger another person's job, undermine the performance of that job, threaten another person's economic livelihood or in any way interfere with or influence another person's career.

Discrimination

9(1) Discrimination includes but is not limited to

(a) differential treatment having an adverse impact on a person on the basis of any of the protected grounds,

(b) any action or policy that has an adverse impact on a person based on any of the protected grounds, and

(c) use of stereotyped images or language, including jokes and anecdotes, which suggest that all or most employees of a particular group of people are the same, thereby, denying their individuality as persons, where such conduct has the purpose or effect of substantially or unreasonably interfering with an employee's work performance or creating an intimidating, hostile, or offensive work environment.

Harcèlement sexuel

6 Le harcèlement sexuel désigne une conduite, une remarque, un geste ou un contact à caractère sexuel qui :

a) est raisonnablement susceptible d'offenser ou d'humilier;

b) peut raisonnablement être perçu comme mettant en place une condition de nature sexuelle à l'obtention d'un emploi, à une possibilité de formation ou de promotion.

Ambiance de travail malsaine

7 Une ambiance de travail malsaine se caractérise par une activité ou un comportement qui, sans forcément viser une personne en particulier, crée un milieu de travail qui est hostile ou offensant. Il peut y avoir ambiance de travail malsaine même si les employés consentent à participer au comportement avilissant ou ne soulève aucune objection.

Abus de pouvoir

8 Le harcèlement inclut également l'abus de pouvoir, où une personne fait mauvais usage du pouvoir et de l'autorité que lui confère son poste, en vue de compromettre l'emploi, de saper le rendement, de menacer la sécurité financière ou encore d'entraver ou d'influencer la carrière d'une autre personne.

Discrimination

9(1) La discrimination comprend, notamment, ce qui suit :

a) un traitement différentiel qui désavantage une personne en raison d'un élément distinctif protégé;

b) toute action ou politique qui désavantage une personne en raison d'un élément distinctif protégé;

c) le recours à des images ou à des propos stéréotypés, y compris des blagues et des anecdotes qui laissent entendre que l'ensemble ou la plupart des employés faisant partie d'un groupe donné de personnes sont pareils, niant ainsi leur individualité comme personnes, lorsqu'une telle conduite a pour but ou effet de nuire de façon appréciable ou déraisonnable au rendement au travail d'un employé ou de créer un milieu de travail qui est intimidant, hostile ou offensant.

9(2) Subsections 3(5), (6), (6.1) and (7) of the *Human Rights Act* apply to paragraphs (1)(a) and (b).

9(2) Les paragraphes 3(5), (6), (6.1) et (7) de la *Loi sur les droits de la personne* s'appliquent aux alinéas (1)a) et b).



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-82**

under the

**FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 2007-505)**

Filed December 21, 2007

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 81-134 under the Family Services Act is amended by adding after Form 12.1 the attached Form 12.2, Form 12.3 and Form 12.4.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-82**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 2007-505)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-134 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié par l'adjonction, après la Formule 12.1, de la Formule 12.2, de la Formule 12.3 et de la Formule 12.4, ci-jointes.*

FORM 12.2

(Family Services Act, S.N.B. 1980, c.F-2.2, s.70.1(1))

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

ADOPTION PLACEMENT AGREEMENT

IN THE MATTER OF:

.....
(Name of child)

born the day of, (“the child”).

This agreement is made on theday of,
2.....

BETWEEN:

THE MINISTER OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES, as represented by,
an authorized employee under paragraph 3(1)(b) of the *Family Services Act* (“the Minister”)

-and-

..... who lives
(Name)

at
(Street address) (Town/City) (Province)

..... who lives
(Name)

at
(Street address) (Town/City) (Province)

(“the applicant”).

1. This agreement witnesses that the child has been placed for the purpose of adoption with the applicant.
2. The applicant agrees:
 - (a) to undertake responsibility for the proper care, maintenance, support and education of the child from the date of placement;

FORMULE 12.2

(Loi sur les services à la famille, L.N.-B. 1980, c. F-2.2, par. 70.1(1))

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ENTENTE DE PLACEMENT EN VUE DE L'ADOPTION

DANS L'AFFAIRE DE :

.....
(nom de l'enfant)

né(e) le (« l'enfant »).

La présente entente est conclue le
2.....

ENTRE :

LE MINISTRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES, représenté par,
un employé compétent autorisé par le Ministre en vertu de l'alinéa 3(1)(b) de la *Loi sur les services à la famille* (« le Ministre »)

- et -

..... qui réside
(nom)

au
(rue) (municipalité) (province)

..... qui réside
(nom)

au
(rue) (municipalité) (province)

(« le demandeur »)

1. La présente entente fait foi du placement de l'enfant en vue de son adoption auprès du demandeur.
2. Le demandeur convient de ce qui suit :
 - a) d'assumer le soin, l'entretien et l'éducation de l'enfant à compter du placement;

(b) to notify the Minister immediately in case of any serious illness of the child or if the child should leave the care of the applicant;

(c) to notify the Minister immediately of any change of address and report from time to time to the Minister, as the Minister may require, regarding the welfare of the child, and;

(d) to immediately return the child to the Minister if, in the opinion of the Minister, it is in the child's best interests to be removed from the home of the applicant before an Order of Adoption is made.

- 3. The Minister, under the authority of sections 70 and 70.1 of the *Family Services Act*, by this agreement transfers to the applicant the custody, care and control of the child, but reserves the right to grant or withhold the Minister's consent to medical treatment of the child, unless the medical treatment is necessary in an emergency to meet imminent risk to the child's life or health as set out in the *Medical Consent of Minors Act*.
- 4. The Minister agrees that if in the Minister's opinion it is in the best interests of the child and all the requirements of the *Family Services Act* have been satisfied, the Minister will consent to the adoption of the child by the applicant and apply to the court for an adoption order effecting the adoption of the child by the applicant.
- 5. The applicant agrees to abide by the provisions of this agreement until the agreement is either terminated or an adoption order has been issued.

DATED at in the County of, in the Province of New Brunswick, this day of, 2

Witness: Minister of Family and Community Services by:

 An authorized employee under paragraph 3(1)(b) of the *Family Services Act*

 Applicant

 Applicant

b) d'aviser immédiatement le Ministre si l'enfant souffre d'une maladie grave ou s'il ne doit plus être confié au demandeur;

c) d'aviser immédiatement le Ministre de tout changement d'adresse et de faire rapport au Ministre, selon ce qu'il exige, au sujet du bien-être de l'enfant;

d) de remettre immédiatement l'enfant au Ministre si celui-ci estime qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant d'être retiré du foyer du demandeur avant qu'une ordonnance d'adoption ne soit rendue.

- 3. Le Ministre, conformément aux articles 70 et 70.1 de la *Loi sur les services à la famille*, par la présente entente transfère au demandeur la garde, la charge et la direction de l'enfant, mais se réserve le droit d'accorder ou de refuser son consentement aux traitements médicaux sauf en cas d'urgence lorsque le traitement est indispensable pour écarter les dangers imminents qui menacent la vie ou la santé de l'enfant, en application de la *Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*.
- 4. S'il estime qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant de le faire et que toutes les exigences de la *Loi sur les services à la famille* ont été remplies, le Ministre convient de consentir à l'adoption de l'enfant par le demandeur et de demander à la cour de rendre une ordonnance prononçant l'adoption de l'enfant par le demandeur.
- 5. Le demandeur convient de respecter les dispositions de la présente entente jusqu'à ce qu'elle prenne fin ou qu'une ordonnance d'adoption soit rendue.

FAIT à, dans le comté de, dans la province du Nouveau-Brunswick, le2

Témoin : Ministre des services familiaux et communautaires, par :

 un employé compétent autorisé par le Ministre en vertu de l'alinéa 3(1)b) de la *Loi sur les services à la famille*

 Demandeur

 Demandeur

FORM 12.3

(Family Services Act, S.N.B. 1980, c.F-2.2, s.74(3) and Regulation 85-14 under the Act, s.2)

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

PRIVATE ADOPTION PLACEMENT RISK ASSESSMENT

IN THE MATTER OF:

.....
(Name of child)

born the day of, (“the child”).

I have conducted an assessment of placement risk on

....., born on and
(Name of applicant)

....., born on, (“the applicant”),
(Name of applicant)

who lives at
(Street address) (Town/City) (Province)

with telephone number(s)
and report as follows:

Yes or No

_____ the applicant demonstrates consistent availability of:

- (i) sufficient resources to provide for a child’s basic living needs, and
- (ii) appropriate child care;

Comments:

.....
.....
.....
.....

FORMULE 12.3

(Loi sur les services à la famille, L.N.-B. 1980, c. F-2.2, par. 74(3) et le Règlement 85-14 établi en vertu de la Loi, art. 2)

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ÉVALUATION DES RISQUES DU PLACEMENT PRIVÉ

DANS L’AFFAIRE DE :

.....
(nom de l’enfant)

né(e) le (« l’enfant »).

J’ai effectué une évaluation des risques du placement auprès de

....., né(e) le et de
(nom du demandeur)

....., né(e) le, (« le demandeur »),
(nom du demandeur)

qui réside à
(rue) (municipalité) (province)

au(x) numéro(s) de téléphone
et j’ai conclu ce qui suit :

inscrivez « oui » ou « non »

_____ le demandeur fait preuve d’une capacité continue :

- (i) de pourvoir aux besoins essentiels de l’enfant,
- (ii) de bien prendre soin de l’enfant;

Commentaires :

.....
.....
.....
.....

_____ the applicant demonstrates no serious physical, mental or emotional health problem, disorder or disability of a life-threatening degree that would impede the applicant’s capacity to parent a child;

_____ le demandeur ne souffre d’aucun problème de santé physique ou mentale, de perturbation affective ou de déficience de nature sérieuse lui menaçant la vie au point de nuire à sa capacité d’être parent d’un enfant;

Comments:

Commentaires :

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

_____ neither the applicant nor a member of the applicant’s household is addicted to alcohol or a “controlled substance”, as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), and that where the applicant or a member of the applicant’s household has been so addicted in the past, that

_____ ni le demandeur ni aucun membre de son ménage ne souffrent d’une dépendance à de l’alcool ou à une « substance désignée » au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou, s’il y a eu une dépendance par le passé :

(i) three years has passed without dependence on the addictive substance, and

(i) d’une part, trois ans se sont écoulés depuis la dépendance,

(ii) the applicant presents evidence of the measures taken by that person to remain free from dependence on the addictive substance;

(ii) d’autre part, le demandeur démontre que des mesures on été prises par la personne pour ne plus redevenir dépendante;

Comments:

Commentaires :

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

_____ no substantiated report of domestic violence of a physical, emotional or sexual nature, by a member of the applicant’s household has been reported to police or other authorities for a period of three years and no evidence of domestic violence is observed on the home visits to the applicant’s residence;

_____ aucun rapport fondé de violence familiale commise par un membre du ménage du demandeur, que ce soit de nature physique, émotive ou sexuelle, n’a été fait à la police ou à une autre autorité depuis trois ans et aucune preuve de violence familiale n’a été observée lors de visites à la résidence du demandeur;

Comments:

Commentaires :

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

_____ neither the applicant nor a member of the applicant's household has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) set out in Schedule A;

Comments:

.....
.....
.....
.....

_____ the applicant demonstrates that the applicant's motives for the prospective adoption are consistent with the best interests of the child to be adopted;

Comments:

.....
.....
.....
.....

I am informed that the applicant and the birth parent(s) know each other due to the following circumstances:

.....
.....
.....
.....

DATED at in the County of, in the Province of New Brunswick, this day of, 2.....

Minister of Family and Community Services by:

.....,
An authorized employee under paragraph 3(1)(b) of the *Family Services Act*

_____ ni le demandeur ni aucun membre de son ménage n'ont été condamnés d'une infraction au *Code criminel* (Canada) énumérée à l'annexe A;

Commentaires :

.....
.....
.....
.....

_____ le demandeur démontre que les motifs qui l'animent à faire une demande en adoption sont compatibles avec l'intérêt supérieur de l'enfant;

Commentaires :

.....
.....
.....
.....

On m'avise que le demandeur et les parents naturels se connaissent en raison des circonstances suivantes :

.....
.....
.....
.....

FAIT à , dans le comté de, dans la province du Nouveau-Brunswick, le2.....

Ministre des services familiaux et communautaires, par :

..... ,
un employé compétent autorisé par le Ministre en vertu de l'alinéa 3(1)b) de la *Loi sur les services à la famille*

SCHEDULE A

151	Sexual interference
152	Invitation to sexual touching
153	Sexual exploitation
153(1.1)	Sexual exploitation of person with disability
155	Incest
159	Anal intercourse
160	Bestiality
163	Corrupting morals
163.1	Child pornography
167	Immoral theatrical performance
168	Mailing obscene matter
170	Parent or guardian procuring sexual activity
171	Householder permitting sexual activity
172	Corrupting children
172.1	Luring a child
173	Indecent acts
175	Causing disturbance, indecent exhibition, loitering
218	Abandoning child
219	Criminal negligence
220	Causing death by criminal negligence
221	Causing bodily harm by criminal negligence
229-240	Murder, manslaughter and infanticide
241	Counseling or aiding suicide
242	Neglecting to obtain assistance in child birth
243	Concealing body of child
244	Causing bodily harm with intent - firearm
244.1	Causing bodily harm with intent - air gun or pistol
245	Administering noxious thing
246	Overcoming resistance to commission of offence
264	Criminal harassment
264.1	Uttering threats
265, 266	Assault
267	Assault with a weapon or causing bodily harm
268	Aggravated assault
269	Unlawfully causing bodily harm
269.1	Torture
270	Assaulting a peace officer
271	Sexual assault
272	Sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm
273	Aggravated sexual assault
273.3	Removal of child from Canada
279-283	Kidnapping, hostage taking, trafficking in persons, abduction
318	Advocating genocide
319	Public incitement of hatred
330	Theft by person required to account
331	Theft by person holding power of attorney

ANNEXE A

151	Contacts sexuels
152	Incitation à des contacts sexuels
153	Exploitation sexuelle
153(1.1)	Personne en situation d'autorité
155	Inceste
159	Relations sexuelles anales
160	Bestialité
163	Corruption des moeurs
163.1	Pornographie juvénile
167	Représentation théâtrale immorale
168	Mise à la poste de choses obscènes
170	Père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur
171	Maître de maison qui permet des actes sexuels interdits
172	Corruption d'enfants
172.1	Leurre
173	Actions indécentes
175	Troubler la paix, etc.
218	Abandon d'un enfant
219	Négligence criminelle
220	Le fait de causer la mort par négligence criminelle
221	Causer des lésions corporelles par négligence criminelle
229 à 240	Meurtre, homicide involontaire coupable et infanticide
241	Fait de conseiller le suicide ou d'y aider
242	Négligence à se procurer de l'aide lors de la naissance d'un enfant
243	Suppression de part
244	Fait de causer intentionnellement des lésions corporelles - arme à feu
244.1	Fait de causer intentionnellement des lésions corporelles - fusil ou pistolet à vent
245	Fait d'administrer une substance délétère
246	Fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction
264	Harcèlement criminel
264.1	Proférer des menaces
265 et 266	Voies de fait
267	Agression armée ou infliction de lésions corporelles
268	Voies de fait graves
269	Lésions corporelles
269.1	Torture
270	Voies de fait contre un agent de la paix
271	Agression sexuelle
272	Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles
273	Agression sexuelle grave
273.3	Passage d'enfants à l'étranger
279 à 283	Enlèvement, traite des personnes, prise d'otage et rapt
318	Encouragement au génocide
319	Incitation publique à la haine
330	Vol par une personne tenue de rendre compte
331	Vol par une personne détenant une procuration

336	Criminal breach of trust	336	Abus de confiance criminel
343-346	Robbery and extortion	343 à 346	Vol qualifié et extorsion
356	Theft from mail	356	Vol de courrier
363	Obtaining execution of valuable security by fraud	363	Obtention par fraude de la signature d'une valeur
368	Uttering forged document	368	Emploi d'un document contrefait
374	Drawing document without authority	374	Rédaction non autorisée d'un document
380	Fraud	380	Fraude
423	Intimidation	423	Intimidation
430	Mischief	430	Méfait
431	Attack on premises, residence or transport of internationally protected person	431	Attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale
433-436	Arson	433 à 436	Incendie criminel
446	Causing unnecessary suffering (cruelty to animals)	446	Faire souffrir inutilement un animal (cruauté envers les animaux)

FORM 12.4

(Family Services Act, S.N.B. 1980, c.F-2.2, s.75(3) and Regulation 85-14 under the Act, s.9.1)

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF INFORMATION

IN THE MATTER OF:

.....
(Name of child)

born the day of, (“the child”).

I/WE,

....., born on and
(Name of applicant)

....., born on, (“the applicant”),
(Name of applicant)

who lives at
(Street address) (Town/City) (Province)

with telephone number(s)
acknowledge receipt of the following documents:

(Initial the boxes below as appropriate:)

- ___ social history of the child
- ___ health history of the child
- ___ social history of the birth mother
- ___ health history of the birth mother
- ___ social history of the birth father
- ___ health history of the birth father
- ___ other family background information (*specify*):

.....
.....

- ___ photographs
- ___ other (*specify*):

.....

FORMULE 12.4

(Loi sur les services à la famille, L.N.-B. 1980, c. F-2.2, par. 75(3) et le Règlement 85-14 établi en vertu de la Loi, art. 9.1)

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ACCUSÉ DE RÉCEPTION DES RENSEIGNEMENTS

DANS L’AFFAIRE DE :

.....
(nom de l’enfant)

né(e) le (« l’enfant »).

JE/NOUS,

....., né(e) le et
(nom du demandeur)

....., né(e) le, (« le demandeur »),
(nom du demandeur)

qui réside au , au(x)
(rue) (municipalité) (province)

numéro(s) de téléphone
accuse réception des documents suivants :

(paraphez les cases appropriées)

- ___ les antécédents sociaux de l’enfant
- ___ les antécédents médicaux de l’enfant
- ___ les antécédents sociaux de la mère naturelle
- ___ les antécédents médicaux de la mère naturelle
- ___ les antécédents sociaux du père naturel
- ___ les antécédents médicaux du père naturel
- ___ autres renseignements sur les antécédents familiaux (*veuillez préciser*) :

.....
.....

- ___ photographies
- ___ autre (*veuillez préciser*) :

.....

DATED at in the County of, in the Province of New Brunswick, this day of, 2

FAIT à, dans le comté de, dans la province du Nouveau-Brunswick, le2.....

Witness: Minister of Family and Community Services by:

Témoïn : Ministre des services familiaux et communautaires, par :

....., An authorized employee under paragraph 3(1)(b) of the Family Services Act

....., un employé compétent autorisé par le Ministre en vertu de l'alinéa 3(1)b) de la Loi sur les services à la famille

..... Applicant

..... Demandeur

..... Applicant

..... Demandeur



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-83**

under the

**FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 2007-506)**

Filed December 21, 2007

1 *The heading “SPECIAL SERVICES” preceding section 19 of New Brunswick Regulation 81-132 under the Family Services Act is repealed and the following is substituted:*

POST-ADOPTION ASSISTANCE

2 *Section 19 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

19(1) The following definitions apply in this section.

“Amount A” means the prospective adopting parents’ annual net income from employment after deductions at source for premiums for employee benefits, employment insurance and Canada Pension Plan and union dues, pension contributions and income taxes, plus annual net income from self-employment, and where a prospective adopting parent has no pension plan includes a deduction for any contribution made to a registered retirement savings plan.

“Amount B” means 150 per cent of the annual low income cut-off (before tax) adjusted for the family size, including the adopted child, for urban areas of population 30,000 to 99,999 in the most recent edition of the publication concerning low income cut-offs published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada).

“Amount D” means the contribution by the prospective adopting parents to the services or assistance mentioned in subsection (2).

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-83**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 2007-506)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 *La rubrique « SERVICES SPÉCIAUX » qui précède l’article 19 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-132 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

AIDE FOURNIE APRÈS L’ADOPTION

2 *L’article 19 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

19(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« enfant ayant besoin de services spéciaux » Personne mineure sous la tutelle du Ministre chez qui, selon une preuve jugée satisfaisante par le Ministre, on a :

- a) soit diagnostiqué une déficience physique ou mentale;
- b) soit diagnostiqué une perturbation affective, un problème de comportement ou un trouble de développement;
- c) soit reconnu un risque élevé de déficience physique ou mentale;
- d) soit reconnu un risque élevé de perturbation affective, de problèmes de comportement ou de troubles de développement.

“Amount E” means the total annual child maintenance subsidy for all adopted children, as if the child was a child in care.

“child with a special service need” means a person under the age of majority of whom the Minister is the guardian who, based on evidence acceptable to the Minister, has been

- (a) diagnosed with a physical disability or mental disability,
- (b) diagnosed with an emotional disturbance, behavioural disturbance or developmental condition,
- (c) recognized as being at high risk of developing a physical disability or mental disability, or
- (d) recognized as being at high risk of developing an emotional disturbance, behavioural disturbance or developmental condition.

“child with a special placement need” means a person under the age of majority of whom the Minister is the guardian, who is a member of a sibling group that the Minister believes should be placed together, either jointly or successively.

19(2) A prospective adopting parent of a child with a special service need or two or more children with a special placement need may apply to the Minister for assistance under section 72 of the Act for the following services or assistance:

- (a) medical expenses and entitled services received with the health services card mentioned in Regulation 84-115 under the *Health Services Act*;
- (b) social and recreational activities for therapeutic or remedial purposes;
- (c) day care for remedial purposes;
- (d) equipment to accommodate a child’s special needs;
- (e) extraordinary transportation costs to meet a child’s special needs;

« enfant ayant besoin d’un placement spécial » Personne mineure sous la tutelle du Ministre qui a un frère ou une soeur avec qui, de l’avis du Ministre, elle devrait être placée, soit en même temps, soit de façon successive.

« montant A » Le revenu annuel net des adoptants possibles tiré de tout emploi, déduction à la source faite des cotisations versées à un régime de prestations pour employés, des cotisations d’assurance-emploi, des cotisations versées en application du Régime de pensions du Canada, des cotisations syndicales, des cotisations versées à un régime de pensions et de l’impôt sur le revenu, plus le revenu net d’entreprise. Dans le cas où l’adoptant possible ne cotise pas à un régime de pension, sont aussi déduites les primes versées à un régime enregistré d’épargne-retraite.

« montant B » Le montant qui représente 150 % du seuil annuel de faible revenu avant impôts, modifié selon la taille de la famille, y compris l’enfant adopté, selon la version la plus récente de la grille des seuils de faible revenu pour les régions urbaines de 30 000 à 99 999 habitants, publiée par Statistique Canada au titre de la *Loi sur la statistique* (Canada).

« montant D » La contribution des adoptants possibles à l’aide et aux services visés au paragraphe (2).

« montant E » Le montant total du paiement annuel de soutien pour tous les enfants adoptés, fixé comme si l’enfant était un enfant pris en charge.

19(2) L’adoptant possible d’un enfant ayant besoin de services spéciaux ou de plusieurs enfants ayant besoin d’un placement spécial peut, en application de l’article 72 de la Loi, demander au Ministre de lui fournir l’aide et les services suivants :

- a) les dépenses médicales et les services assurés fournis au titre de la carte d’assistance médicale prévue au Règlement du Nouveau-Brunswick 84-115 établi en vertu de la *Loi sur les services d’assistance médicale*;
- b) les activités sociales et récréatives aux fins thérapeutiques ou correctrices;
- c) les services de garderie aux fins correctrices;
- d) les équipements nécessaires à l’accommodement des besoins spéciaux de l’enfant;
- e) les coûts de transport extraordinaires pour répondre aux besoins spéciaux de l’enfant;

- (f) orthodontic treatment for medical reasons;
- (g) therapies, including speech therapy, psychological therapy, occupational therapy or physical therapy;
- (h) minor home renovations to accommodate a child's special needs;
- (i) respite care, where the child requires extensive or unusual care.

19(3) A prospective adopting parent of a child with a special service need or two or more children with a special placement need may qualify for financial assistance under section 72 of the Act in the form of an annual child maintenance payment by

- (a) completing an application for an annual child maintenance payment on a form specified by the Minister,
- (b) providing proof, satisfactory to the Minister, of his or her income, and
- (c) meeting the income eligibility criteria set out in subsections (11) and (12).

19(4) No service or assistance set out in subsection (2) is available to a prospective adopting parent under an agreement entered into with the Minister under section 72 of the Act if the service or assistance is reasonably available at no cost to the applicant from another source.

19(5) If a service or assistance set out in subsection (2) is reasonably available at a reduced cost to the prospective adopting parent from a source other than the Minister, the Minister shall pay no more than the amount of the reduced cost.

19(6) Financial assistance under an agreement with the Minister under section 72 of the Act, in the form of annual child maintenance payments, may be paid

- (a) in a lump sum payment,
- (b) as monthly payments, or
- (c) as payments from time to time, to meet special circumstances.

f) les traitements d'orthodontie nécessaires du point de vue médical;

g) les services thérapeutiques, notamment l'orthophonie, la psychothérapie, l'ergothérapie ou la physiothérapie;

h) les rénovations mineures du domicile nécessaires à l'accommodement des besoins spéciaux de l'enfant;

i) les soins de relève lorsque l'enfant a besoin de soins importants ou inhabituels.

19(3) Est admissible, en application de l'article 72 de la Loi, à de l'aide financière en la forme de paiements annuels de soutien, l'adoptant possible d'un enfant ayant besoin de services spéciaux ou de plusieurs enfants ayant besoin d'un placement spécial qui réunit les conditions suivantes :

- a) il remet une demande de paiement annuel de soutien au moyen de la formule précisée par le Ministre;
- b) il fournit au Ministre une preuve satisfaisante de son revenu;
- c) il répond aux critères de revenu admissible établis aux paragraphes (11) et (12).

19(4) Est inadmissible à un service ou à une aide visé au paragraphe (2) et prévu par une entente conclue avec le Ministre en application de l'article 72 de la Loi, l'adoptant possible qui peut raisonnablement obtenir le service ou l'aide gratuitement d'une autre source.

19(5) Si l'adoptant possible peut raisonnablement obtenir le service ou l'aide visé au paragraphe (2) d'une source autre que le Ministre à un coût réduit, le Ministre ne peut verser un montant qui excède le coût réduit.

19(6) L'aide financière en la forme de paiements annuels de soutien, prévue par l'entente conclue avec le Ministre en application de l'article 72 de la Loi, peut être versée :

- a) soit en somme forfaitaire;
- b) soit en versements mensuels;
- c) soit dans les versements nécessaires pour répondre aux circonstances extraordinaires.

19(7) Payment for services for a child with a special service need or a child with a special placement need under an agreement with the Minister under section 72 of the Act shall not exceed the cost of services provided to a child in care.

19(8) Financial assistance or other assistance under an agreement with the Minister under section 72 of the Act, which must be concluded before the adoption order is made, may begin at the time of placement for adoption or at any time after the time of placement for adoption.

19(9) Financial assistance or other assistance under an agreement with the Minister under section 72 of the Act must be accounted for in a manner acceptable to the Minister.

19(10) No financial assistance or other assistance shall be provided under section 72 of the Act until the prospective adopting parent applies in writing for the assistance and the Minister concludes a written agreement with the prospective adopting parent that specifies the assistance to be provided and the conditions under which it will be provided.

19(11) A person is eligible for an annual child maintenance payment under subsection (3) if Amount E less Amount D is greater than zero.

19(12) Amount D is calculated as 25 per cent of the difference between Amount A less Amount B, according to the formula $D = 25\% \times (A - B)$.

19(7) Les paiements effectués pour la fourniture de services à un enfant ayant des besoins spéciaux ou ayant besoin d'un placement spécial aux termes d'une entente conclue avec le Ministre en application de l'article 72 de la Loi ne doit pas excéder les coûts des services fournis à un enfant pris en charge.

19(8) L'aide, financière ou autre, fournie aux termes d'une entente qui doit être conclue avec le Ministre, en application de l'article 72 de la Loi, avant qu'une ordonnance d'adoption ne soit rendue, peut débiter au moment du placement en vue de l'adoption ou à tout moment par la suite.

19(9) L'aide, financière ou autre, fournie aux termes d'une entente conclue avec le Ministre en application de l'article 72 de la Loi est comptabilisée de la façon que le Ministre juge satisfaisante.

19(10) L'aide, financière ou autre, n'est fournie en application de l'article 72 de la Loi que lorsque l'adoptant possible en fait la demande par écrit et conclut avec le Ministre une entente écrite précisant l'aide qui doit être fournie ainsi que les modalités de sa fourniture.

19(11) Une personne est admissible à un paiement de soutien prévu au paragraphe (3) lorsque le montant D soustrait du montant E donne un résultat supérieur à zéro.

19(12) Le montant D correspond à 25 % de la différence entre le montant A et le montant B, selon la formule $D = 25\% \times (A - B)$.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-84**

under the

**FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 2007-507)**

Filed December 21, 2007

1 *New Brunswick Regulation 85-14 under the Family Services Act is amended by adding after section 2 the following:*

2.1 For the purposes of subsection 74(3) of the Act a “risk assessment” means a report that contains the following elements:

- (a) an assessment of the applicant’s consistent ability to provide for the basic living needs of the adoptive child;
- (b) an assessment of the applicant’s capacity to parent by reason of an absence of any serious physical, mental or emotional health problem, disorder or disability of a life-threatening nature;
- (c) an assessment of the applicant’s status and the status of any member of the applicant’s household in respect of addiction to alcohol or a “controlled substance”, as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), and as set out in paragraph 3(1)(e.4);
- (d) an assessment of the risk to the adoptive child by reason of the applicant’s success or failure to meet the criteria set out in paragraphs 3(1)(e.2) and (e.5) to (e.7).

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-84**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 2007-507)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 *Le règlement du Nouveau-Brunswick 85-14 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié par l’adjonction après l’article 2 de ce qui suit :*

2.1 Aux fins du paragraphe 74(3) de la Loi, « évaluation des risques » s’entend d’un rapport comprenant les éléments suivants :

- a) une évaluation de la capacité continue du demandeur de pourvoir aux besoins essentiels de l’enfant;
- b) une évaluation de la capacité du demandeur d’être parent d’un enfant du fait qu’il ne souffre d’aucun problème de santé physique ou mentale, de perturbation affective ou de déficience de nature sérieuse lui menaçant la vie;
- c) une évaluation, en application de l’alinéa 3(1)e.4), de la dépendance du demandeur et des membres de son ménage à de l’alcool ou à une « substance désignée » au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada);
- d) une évaluation du risque à l’enfant à adopter du fait d’avoir satisfait ou non aux critères visés aux alinéas 3(1)e.2) et e.5) à e.7).

2 Section 3 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (e) by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) by adding after paragraph (e) the following:

(e.1) the applicant has successfully completed training approved by the Minister for prospective adopting parents;

(e.2) the applicant demonstrates consistent availability of

(i) sufficient resources to provide for a child’s basic living needs, and

(ii) appropriate child care;

(e.3) the applicant demonstrates no serious physical or mental health problem, emotional disorder or disability of a life-threatening degree that would impede the applicant’s capacity to parent a child;

(e.4) neither the applicant nor a member of the applicant’s household is addicted to alcohol or a “controlled substance”, as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), and that where the applicant or a member of the applicant’s household has been so addicted in the past, that

(i) three years has passed without dependence on the addictive substance, and

(ii) the applicant presents evidence of the measures taken by that person to remain free from dependence on the addictive substance;

(e.5) no substantiated report of domestic violence, of a physical, emotional or sexual nature, by a member of the applicant’s household has been reported to police or other authorities for a period of three years and no evidence of domestic violence is observed on the home visits to the applicant’s residence;

(e.6) neither the applicant nor a member of the applicant’s household has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) set out in Schedule A;

2 L’article 3 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1)

(i) à l’alinéa e), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;

(ii) par l’adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

e.1) le demandeur a réussi une formation à l’intention des adoptants possibles approuvée par le Ministre;

e.2) le demandeur fait preuve d’une capacité continue :

(i) de pourvoir aux besoins essentiels de l’enfant,

(ii) de bien prendre soin de l’enfant;

e.3) le demandeur ne souffre d’aucun problème de santé physique ou mentale, de perturbation affective ou de déficience de nature sérieuse lui menaçant la vie au point de nuire à sa capacité d’être parent d’un enfant;

e.4) ni le demandeur ni aucun membre de son ménage ne souffrent d’une dépendance à de l’alcool ou à une « substance désignée » au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou, s’il y a eu une dépendance par le passé :

(i) d’une part, trois ans se sont écoulés depuis la dépendance,

(ii) d’autre part, le demandeur démontre que des mesures ont été prises par la personne pour ne plus redevenir dépendante;

e.5) aucun rapport fondé de violence familiale commise par un membre du ménage du demandeur, que ce soit de nature physique, émotive ou sexuelle, n’a été fait à la police ou à une autre autorité depuis trois ans et aucune preuve de violence familiale n’a été observée lors de visites à la résidence du demandeur;

e.6) ni le demandeur ni aucun membre de son ménage n’ont été condamnés d’une infraction au *Code criminel* (Canada) énumérée à l’annexe A;

(e.7) the applicant demonstrates that the applicant's motives for the prospective adoption are consistent with the best interests of the child to be adopted; and

(b) by adding after subsection (1) the following:

3(1.1) A period of at least twelve months shall pass between successive adoption placements with a prospective adopting parent, unless the latest application relates to the adoption of a sibling of a child residing with the prospective adopting parent.

(c) by repealing subsection (10) and substituting the following:

3(10) Married applicants and applicants who are common-law partners shall have cohabited continuously for at least two years immediately before the date the assessment of the applicants begins.

3 Section 3.1 of the Regulation is repealed.

4 Paragraph 6(2)(b) of the Regulation is repealed.

5 Section 9 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1);

(b) by repealing subsection (2);

(c) by repealing subsection (3);

(d) by repealing subsection (4).

6 The Regulation is amended by adding after section 9 the following:

9.1 The Minister shall provide to a prospective adopting parent a copy of the social and health history of the child and the parents of the child mentioned in subsection 75(3) of the Act and the prospective adopting parent shall acknowledge receiving the copy by signing the acknowledgement form presented to him or her by the Minister.

7 The Regulation is amended by adding at the end of the Regulation the attached Schedule A.

e.7) le demandeur démontre que les motifs qui l'animent à faire une demande en adoption sont compatibles avec l'intérêt supérieur de l'enfant;

b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

3(1.1) Une période d'au moins douze mois doit s'être écoulée entre les placements successifs auprès de l'adoptant possible, sauf si le dernier placement visait l'adoption du frère ou de la sœur de l'enfant résidant avec l'adoptant possible.

c) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :

3(10) Les demandeurs qui sont mariés ou conjoints de fait doivent avoir cohabité de façon continue pendant les deux ans précédant immédiatement le début de leur évaluation.

3 L'article 3.1 du Règlement est abrogé.

4 L'alinéa 6(2)b) du Règlement est abrogé.

5 L'article 9 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1);

b) par l'abrogation du paragraphe (2);

c) par l'abrogation du paragraphe (3);

d) par l'abrogation du paragraphe (4).

6 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

9.1 Le Ministre remet à l'adoptant possible une copie des antécédents sociaux et médicaux de l'enfant et des parents visés au paragraphe 75(3) de la Loi. L'adoptant possible en accuse réception en signant la formule qui lui est présentée par le Ministre.

7 Le Règlement est modifié par l'adjonction à la fin du Règlement de l'annexe A ci-jointe.

SCHEDULE A

151	Sexual interference
152	Invitation to sexual touching
153	Sexual exploitation
153(1.1)	Sexual exploitation of person with disability
155	Incest
159	Anal intercourse
160	Bestiality
163	Corrupting morals
163.1	Child pornography
167	Immoral theatrical performance
168	Mailing obscene matter
170	Parent or guardian procuring sexual activity
171	Householder permitting sexual activity
172	Corrupting children
172.1	Luring a child
173	Indecent acts
175	Causing disturbance, indecent exhibition, loitering
218	Abandoning child
219	Criminal negligence
220	Causing death by criminal negligence
221	Causing bodily harm by criminal negligence
229-240	Murder, manslaughter and infanticide
241	Counseling or aiding suicide
242	Neglecting to obtain assistance in child birth
243	Concealing body of child
244	Causing bodily harm with intent - firearm
244.1	Causing bodily harm with intent - air gun or pistol
245	Administering noxious thing
246	Overcoming resistance to commission of offence
264	Criminal harassment
264.1	Uttering threats
265, 266	Assault
267	Assault with a weapon or causing bodily harm
268	Aggravated assault
269	Unlawfully causing bodily harm
269.1	Torture
270	Assaulting a peace officer
271	Sexual assault
272	Sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm
273	Aggravated sexual assault
273.3	Removal of child from Canada
279-283	Kidnapping, hostage taking, trafficking in persons, abduction
318	Advocating genocide
319	Public incitement of hatred
330	Theft by person required to account
331	Theft by person holding power of attorney

ANNEXE A

151	Contacts sexuels
152	Incitation à des contacts sexuels
153	Exploitation sexuelle
153(1.1)	Personne en situation d'autorité
155	Inceste
159	Relations sexuelles anales
160	Bestialité
163	Corruption des mœurs
163.1	Pornographie juvénile
167	Représentation théâtrale immorale
168	Mise à la poste de choses obscènes
170	Père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur
171	Maître de maison qui permet des actes sexuels interdits
172	Corruption d'enfants
172.1	Leurre
173	Actions indécentes
175	Troubler la paix, etc.
218	Abandon d'un enfant
219	Négligence criminelle
220	Le fait de causer la mort par négligence criminelle
221	Causer des lésions corporelles par négligence criminelle
229 à 240	Meurtre, homicide involontaire coupable et infanticide
241	Fait de conseiller le suicide ou d'y aider
242	Négligence à se procurer de l'aide lors de la naissance d'un enfant
243	Suppression de part
244	Fait de causer intentionnellement des lésions corporelles - arme à feu
244.1	Fait de causer intentionnellement des lésions corporelles - fusil ou pistolet à vent
245	Fait d'administrer une substance délétère
246	Fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction
264	Harcèlement criminel
264.1	Proférer des menaces
265 et 266	Voies de fait
267	Agression armée ou infliction de lésions corporelles
268	Voies de fait graves
269	Lésions corporelles
269.1	Torture
270	Voies de fait contre un agent de la paix
271	Agression sexuelle
272	Agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles
273	Agression sexuelle grave
273.3	Passage d'enfants à l'étranger
279 à 283	Enlèvement, traite des personnes, prise d'otage et rapt
318	Encouragement au génocide
319	Incitation publique à la haine
330	Vol par une personne tenue de rendre compte
331	Vol par une personne détenant une procuration

336	Criminal breach of trust	336	Abus de confiance criminel
343-346	Robbery and extortion	343 à 346	Vol qualifié et extorsion
356	Theft from mail	356	Vol de courrier
363	Obtaining execution of valuable security by fraud	363	Obtention par fraude de la signature d'une valeur
368	Uttering forged document	368	Emploi d'un document contrefait
374	Drawing document without authority	374	Rédaction non autorisée d'un document
380	Fraud	380	Fraude
423	Intimidation	423	Intimidation
430	Mischief	430	Méfait
431	Attack on premises, residence or transport of internationally protected person	431	Attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale
433-436	Arson	433 à 436	Incendie criminel
446	Causing unnecessary suffering (cruelty to animals)	446	Faire souffrir inutilement un animal (cruauté envers les animaux)



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-85**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2007-509)**

Filed December 21, 2007

1 Subsection 20.1(a) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:

(a) that area of York County known as Estey's Bridge in the parish of Douglas and described as follows for fire protection, community services and recreation facilities:

Beginning at the western corner of the lot with NB PID #75407718, the said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Route 620, and being also a point on the parish line between the parish of Douglas and The City of Fredericton; thence southwesterly along the said parish line, crossing the said right-of-way, to a point on the northeastern banks or shores of Nashwaaksis Stream; thence northwesterly along the said banks or shores to a point on the centre line of the right-of-way of the New Brunswick Electric Power Commission transmission line; thence northwesterly along the said centre line to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #75137091; thence northeasterly along the said boundary to the eastern corner of the lot with NB PID #75216259; thence northwesterly along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #75139543, NB PID #75151480, NB PID #75417659, NB PID #75138628, NB PID #75138990, NB PID #75330662, NB PID #75138883, NB PID #75139469, NB PID

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-85**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2007-509)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 L'alinéa 20.1a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) la région du comté de York connue sous le nom d'Estey's Bridge dans la paroisse de Douglas : protection contre les incendies, services communautaires ainsi que équipements de loisirs, ladite région étant délimitée comme suit :

Partant de l'angle ouest du lot portant le NID NB 75407718, ledit angle étant aussi l'emprise nord-est de la route 620 et un point situé sur la limite séparant la paroisse de Douglas et The City of Fredericton; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite séparant la paroisse et la ville, traversant ladite emprise, jusqu'à un point situé sur la rive nord-est du ruisseau Nashwaaksis; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la ligne médiane de l'emprise de la ligne de transport d'énergie de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite ligne médiane jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 75137091; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 75216259; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 75139543, 75151480, 75417659, 75138628, 75138990, 75330662, 75138883, 75139469, 75151092, 75231571, 75152942, 75139402, 75138966, 75139444,

#75151092, NB PID #75231571, NB PID #75152942, NB PID #75139402, NB PID #75138966, NB PID #75139444, NB PID #75229062 and NB PID #75139501 to the northern corner of the said lot; thence southwesterly along the northwestern boundary of the said lot to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #75151290; thence northwesterly along the said boundary and the northeastern boundary of the lots with NB PID #75139410, NB PID #75229054, NB PID #75139261 and NB PID #75153817 to the northern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of MacLean Settlement Road; thence northwesterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #75351015; thence northwesterly along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #75228437 to the northeastern corner of the said lot; thence southwesterly along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #75154666; thence northwesterly along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner, the said corner being also a point on the southeasterly right-of-way of Route 617; thence northwesterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #75140939; thence northwesterly along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southeastern banks or shores of Little Forks Brook; thence northeasterly along the said banks or shores to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #75161844; thence northwesterly along the said boundary and the southwestern boundary of the lots with NB PID #75161364, NB PID #75361261 and NB PID #75361253 to the southern corner of the lot with NB PID #75143669; thence northeasterly along the southeastern boundary of the western portion of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #75238014 to the eastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Crow Hill Road; thence northeasterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #75365163; thence northeasterly along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence northeasterly along a straight line to the southern corner of the lot with NB PID #75143735; thence northeasterly along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #75327973 to the eastern corner

75229062 et 75139501 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 75151290; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 75139410, 75229054, 75139261 et 75153817 jusqu'à l'angle nord dudit lot, le dit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin MacLean Settlement; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 75351015; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 75228437 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 75154666; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est de la route 617; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 75140939; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive sud-est du ruisseau Little Forks; de là, en direction nord-est, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 75161844; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 75161364, 75361261 et 75361253 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 75143669; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de la partie ouest dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 75238014 jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Crow Hill; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 75365163; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 75143735; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 75327973 jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est de la route 620; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 75143883; de là, en direction nord-est, le

of the said lot, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Route 620; thence northeasterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #75143883; thence northeasterly along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #75144006 and NB PID #75144014 to the eastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the parish line between the parishes of Douglas and Stanley; thence southerly and easterly along the said parish line to a point on the parish line between the parishes of Douglas and Saint Marys, thence southeasterly and southwesterly along the said parish line to a point on the northern boundary of The City of Fredericton; thence northwesterly and westerly along the said parish line to the place of beginning;

and for the additional service of street lighting in that portion of the area known as Lakeside Estates and described as follows:

Beginning at the southern corner of the lot with NB PID #75351882, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Killarney Road; thence northeasterly along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #75351874, NB PID #75387357 and NB PID #75370684 to a point on the parish line between the parishes of Douglas and Saint Marys; thence southeasterly along the said parish line to the northern corner of the lot with NB PID #75378778; thence southwesterly along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #01525815; thence northwesterly along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Killarney Road; thence northeasterly along the said right-of-way to the place of beginning.

2 This Regulation comes into force on January 1, 2008.

long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 75144006 et 75144014 jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite séparant les paroisses de Douglas et de Stanley; de là, en direction sud et est, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Douglas et de Saint Marys; de là, en direction sud-est et sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite nord de The City of Fredericton; de là, en direction nord-ouest et ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ;

et pour le service supplémentaire d'éclairage des rues dans la partie de la région sous le nom de Lakeside Estates et délimitée comme suit :

Partant de l'angle sud du lot portant le NID NB 75351882, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Killarney; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 75351874, 75387357 et 75370684 jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Douglas et de Saint Marys; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 75378778; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01525815; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Killarney; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'au point de départ.

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-86**

under the

**PENSION BENEFITS ACT
(O.C. 2007-510)**

Filed December 21, 2007

1 Section 9 of New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by adding “(3.1) and” before “(5)”;

(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “(3)” and substituting “(3), (3.1)”;

(c) by adding after subsection (3) the following:

9(3.1) Where an actuarial valuation report indicates that the solvency ratio is less than 0.9, the administrator of the pension plan shall ensure that the plan is reviewed by, and an actuarial valuation report respecting the plan is prepared by, an actuary as of the date that is not more than twelve months after the review date of the previous report.

9(3.2) Subsection (3.1) does not apply to a plan that has been established for less than three years.

2 Subsection 21(2) of the Regulation is amended

(a) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) if the owner dies before signing a contract under which an annuity is purchased under paragraph (b), the balance of the money in the account shall be paid

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-86**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION
(D.C. 2007-510)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 L'article 9 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-195 établi en vertu de la Loi sur les prestations de pension, est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a) par l'adjonction de « (3.1) et » avant « (5) »;

b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « (3) » et son remplacement par « (3), (3.1) »;

c) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :

9(3.1) Lorsque le rapport d'évaluation actuarielle indique que le ratio de solvabilité est moins de 0,9, l'administrateur du régime de pension doit s'assurer à ce que le régime soit vérifié par un actuaire et qu'un rapport d'évaluation actuarielle relatif au régime soit préparé par celui-ci douze mois plus tard jour pour jour.

9(3.2) Le paragraphe (3.1) ne s'applique pas à un régime de pension qui est établi depuis moins de trois ans.

2 Le paragraphe 21(2) du Règlement est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) si le propriétaire meurt avant qu'il ne signe un contrat en vertu duquel une rente prévue à l'alinéa b) est achetée, le solde du compte doit être versé

(i) to the owner's spouse, unless the spouse waives on Form 3.02 all rights that he or she may have in the account under the Act, this Regulation or the contract,

(ii) if the owner has a spouse who has waived all rights under subparagraph (i) or if the owner does not have a spouse, to a beneficiary on death designated by the owner, or

(iii) if the owner has a spouse who has waived all rights under subparagraph (i) or if the owner does not have a spouse and if the owner has not designated a beneficiary on death, to the estate of the owner;

3 Form 3.01 of the Regulation is amended by striking out "SPOUSAL WAIVER" and substituting "SPOUSAL WAIVER (REDUCED LIFE EXPECTANCY) - LIRA, LIF, ANNUITY".

4 The Regulation is amended by adding after Form 3.01 the attached Form 3.02.

(i) au conjoint du propriétaire, sauf si le conjoint renonce au moyen de la Formule 3.02 à tous ses droits à l'égard du compte en vertu de la Loi, du présent règlement ou du contrat,

(ii) si le propriétaire a un conjoint qui a renoncé à ses droits comme le prévoit le sous-alinéa (i) ou si le propriétaire n'a pas de conjoint, au bénéficiaire désigné par le propriétaire au décès de ce dernier, ou

(iii) à sa succession, si le propriétaire a un conjoint qui a renoncé à des droits comme le prévoit le sous-alinéa (i) ou si le propriétaire n'a pas de conjoint ou qu'il n'a pas désigné de bénéficiaire dans l'éventualité de son décès;

3 La Formule 3.01 du Règlement est modifiée par la suppression de « RENONCIATION DU CONJOINT » et son remplacement par « RENONCIATION DU CONJOINT (ESPÉRANCE DE VIE RÉDUITE) - CRI, FRV OU RENTE ».

4 Le règlement est modifié par l'adjonction après la Formule 3.01 de la Formule 3.02 ci-jointe.

FORM 3.02

**SPOUSAL WAIVER (GENERAL) -
LIRA, LIF, ANNUITY**

(General Regulation - Pension Benefits Act, ss. 21(2)(c))

*TO: _____,
(name of financial institution)

financial institution that acts as a trustee for the locked-in retirement account (LIRA), life income fund (LIF) or annuity.

I, _____,
(full name)

am the spouse of _____,
(full name)

who is the member or former member of a pension plan regulated by the *Pension Benefits Act* or owner of a LIRA or LIF, or who is the prospective purchaser of an annuity.

1. I acknowledge that I waive any right I have in the pension fund, LIRA, LIF or prospective annuity, as the case may be, under the *Pension Benefits Act* or its regulations.

2. I hereby acknowledge that I have read the contents of this waiver form, sign it freely and voluntarily and understand the consequences of signing it.

Declared before me _____ at _____
this _____ day of _____, 20____.

Signature of declarant

* A Notary Public in _____ or A Commissioner of Oaths* being a solicitor/*My commission expires _____

(Seal)

FORMULE 3.02

**RENONCIATION DU CONJOINT (GÉNÉRAL)
CRI, FRV OU RENTE**

(Règlement général - Loi sur les prestations de pension, art.21(2)c))

*DESTINATAIRE : _____,
(nom de l'institution financière)

institution financière qui agit à titre de fiduciaire pour un compte de retraite immobilisé (CRI), un fonds de revenu viager (FRV) ou une rente.

Je, soussigné(e), _____,
(nom au complet)

suis le conjoint de _____,
(nom au complet)

qui est un participant ou ancien participant, au régime de pension régi par la *Loi sur les prestations de pension* ou le propriétaire d'un CRI, FRV ou l'acheteur éventuel d'une rente.

1. Je reconnais renoncer à tout droit que j'ai dans le fonds de pension, CRI, FRV ou rente, le cas échéant, en vertu de la *Loi sur les prestations de pension*, ses règlements ou en vertu du régime de pension.

2. Par les présentes, je reconnais avoir lu le contenu de la présente formule de renonciation, que je l'ai signée librement et volontairement et que je comprends les conséquences de ma signature.

Déclaré(e) devant moi _____ à _____
le _____ 20____

signature du déclarant

* Notaire dans et pour _____ ou Commissaire aux serments* en ma qualité de _____ d'avocat/*Ma commission expire le _____

(Sceau)

***THIS WAIVER MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.**

NOTE:

(a) This waiver is not valid unless it is signed and delivered to financial institution that acts as trustee for the locked-in retirement account, life income fund or annuity. This waiver must be delivered to the financial institution before the owner signs a contract under which an annuity is purchased.

(b) This waiver may be revoked by the spouse communicating such revocation to the financial institution at any time prior to payment under the LIRA or LIF or before the owner signs the contract under which an annuity is purchased, as the case may be.

***DOIT ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉCLARATION EST FAITE À L'EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK.**

REMARQUE :

a) La présente renonciation n'est valide que si elle est signée et délivrée à l'institution financière qui agit à titre de fiduciaire pour le compte de retraite immobilisé, le fonds de revenu viager ou la rente, dans l'année précédant le paiement. Cette renonciation doit être délivrée à l'institution financière avant que le propriétaire ne signe le contrat d'achat d'une rente.

b) La présente renonciation peut être annulée par le conjoint, en tout temps avant le paiement en vertu d'un compte de retraite immobilisé ou du fonds de revenu viager ou avant que le propriétaire ne signe le contrat d'achat d'une rente en communiquant une telle révocation à l'institution financière.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-87**

under the

**ELECTRICAL INSTALLATION
AND INSPECTION ACT
(O.C. 2007-511)**

Filed December 21, 2007

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-165 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended in the definition “Code”*

(a) in the portion preceding paragraph (a)

(i) by striking out “CSA Standard C22.1-02” and substituting “CSA Standard C22.1-06”;

(ii) by striking out “Nineteenth Edition” and substituting “Twentieth Edition”;

(b) in paragraph (c) by striking out “34-012(d)” wherever it appears and substituting “34-100(e)”;

(c) in paragraph (d) by striking out “34-020(4)” wherever it appears and substituting “34-106(3)”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-87**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE MONTAGE ET L’INSPECTION
DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
(D.C. 2007-511)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 établi en vertu de la Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques est modifié à la définition « Code »*

a) au passage qui précède l’alinéa a)

(i) par la suppression de « norme CSA C22.1-02 » et son remplacement par « norme CSA C22.1-06 »;

(ii) par la suppression de « dix-neuvième édition » et son remplacement par « vingtième édition »;

b) à l’alinéa c), par la suppression de « 34-012d) » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « 34-100e) »;

c) à l’alinéa d), par la suppression de « 34-020(4) » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « 34-106(3) ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-88**

under the

**PENSION BENEFITS ACT
(O.C. 2007-518)**

Filed December 21, 2007

1 Section 5 of New Brunswick Regulation 2005-157 under the Pension Benefits Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

5(1) Persons who are employees or former employees of St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. and who are entitled to benefits or payments from either of the pension plans are a class of employees that is exempt from subsection 56(1) of the Act.

(b) by adding after subsection (1) the following:

5(1.1) Persons entitled to benefits or payments through members or former members of the plans for employees or former employees of St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. are a category of persons exempted from the application of subsection 56(1) of the Act.

(c) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out “under paragraph 6(1)(d) or a registered retirement income fund under paragraph 6(1)(e)” and substituting “under paragraph 6(1)(d) or 6.1(1)(d) or a registered

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-88**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION
(D.C. 2007-518)**

Déposé le 21 décembre 2007

1 L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-157 établi en vertu de la Loi sur les prestations de pension est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

5(1) Constituent une catégorie de salariés qui est exemptée de l'application du paragraphe 56(1) de la Loi, les personnes qui sont des salariés ou des anciens salariés de St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. et qui ont droit à des prestations ou des paiements de l'un ou l'autre des régimes.

b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

5(1.1) Constituent une catégorie de personnes qui est exemptée de l'application du paragraphe 56(1) de la Loi, les personnes qui ont droit à des prestations ou des paiements de l'un ou l'autre des régimes par l'intermédiaire des salariés ou des anciens salariés de St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd.

c) au paragraphe (2)

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « aux termes de l'alinéa 6(1)d) ou dans un fonds enregistré de revenu de retraite aux termes de l'alinéa 6(1)e) » et son remplacement par « aux termes

retirement income fund under paragraph 6(1)(e) or 6.1(1)(e)”;

(ii) *in paragraph (b) by striking out “under paragraph 6(1)(d) or a registered retirement income fund under paragraph 6(1)(e)” and substituting “under paragraph 6(1)(d) or 6.1(1)(d) or a registered retirement income fund under paragraph 6(1)(e) or 6.1(1)(e)”.*

2 The Regulation is amended by adding after section 6 the following:

6.1(1) For the purposes of paragraph 99.1(2)(b) of the Act, a retirement savings arrangement shall be, in respect of the plans,

(a) a locked-in retirement account, being a registered retirement savings plan as provided for in the *Income Tax Act* (Canada),

(b) a life income fund, being a registered retirement income fund as provided for in the *Income Tax Act* (Canada),

(c) a life annuity,

(d) a registered retirement savings plan as provided for in the *Income Tax Act* (Canada), other than a locked-in retirement account, or

(e) a registered retirement income fund as provided for in the *Income Tax Act* (Canada), other than a life income fund.

6.1(2) Sections 21, 22, 23, 24, 25 and 25.3 of the *General Regulation - Pension Benefits Act* apply with the necessary modifications to a locked-in retirement account, a life income fund and a life annuity prescribed in subsection (1).

6.1(3) *This section shall be deemed to have come into force on September 14, 2004.*

de l’alinéa 6(1)d) ou 6.1(1)d) ou dans un fonds enregistré de revenu de retraite aux termes de l’alinéa 6(1)e) ou 6.1(1)e) »;

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « aux termes de l’alinéa 6(1)d) ou dans un fonds enregistré de revenu de retraite aux termes de l’alinéa 6(1)e) » et son remplacement par « aux termes de l’alinéa 6(1)d) ou 6.1(1)d) ou dans un fonds enregistré de revenu de retraite aux termes de l’alinéa 6(1)e) ou 6.1(1)e) »;*

2 Le Règlement est modifié par l’adjonction, après l’article 6, de ce qui suit :

6.1(1) Aux fins de l’alinéa 99.1(2)b) de la Loi, quant aux régimes de pension, ce qui suit constitue des arrangements d’épargne-retraite :

a) un compte de retraite immobilisé, étant un régime enregistré d’épargne-retraite prévu par la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);

b) un fonds de revenu viager étant un fonds enregistré de revenu de retraite prévu par la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);

c) une rente viagère;

d) un régime enregistré d’épargne-retraite prévu par la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), autre qu’un compte de retraite immobilisé;

e) un fonds enregistré de revenu de retraite prévu par la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), autre qu’un fonds de revenu viager.

6.1(2) Les articles 21, 22, 23, 24, 25 et 25.3 du *Règlement général - Loi sur les prestations de pension* s’appliquent avec les adaptations nécessaires à un compte de retraite immobilisé, à un fonds de revenu viager et à une rente viagère prescrits par le paragraphe (1).

6.1(3) *Le présent article est réputé être entré en vigueur le 14 septembre 2004.*